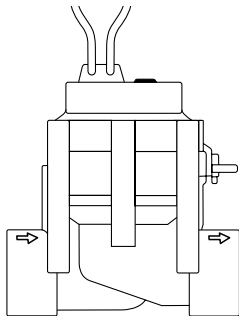


1278-29.960.09



Art. 1278

de	Betriebsanleitung Bewässerungsventil 24 V	4
pl	Instrukcja obsługi Zawór automatyczny 24 V	12
hu	Használati utasítás Öntözőszelep 24 V	19
cs	Návod k obsluze Zavlažovací ventil 24 V	25
sk	Návod na obsluhu Zavlažovací ventil 24 V	31
el	Οδηγίες χρήσης Ηλεκτροβάννα 24 V	37
ru	Инструкция по эксплуатации Оросительный вентиль 24 В	44
sl	Navodilo za uporabo Namakalni ventil 24 V	51
hr	Upute za uporabu Ventil za navodnjavanje 24 V	57
uk	Інструкція з експлуатації Вентиль зрошення 24 В	63
ro	Instrucțiuni de utilizare Electrovalvă 24 V	70
bg	Инструкция за експлоатация Клапан за поливане 24 V	76

de

pl

hu

cs

sk

el

ru

sl

hr

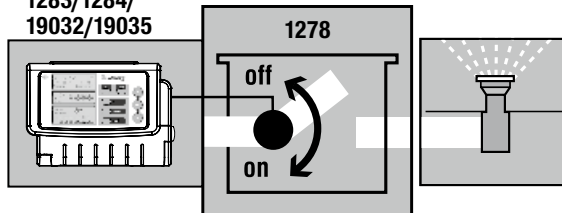
uk

ro

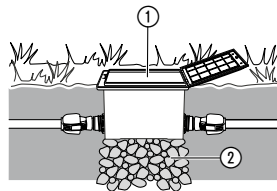
bg

1278

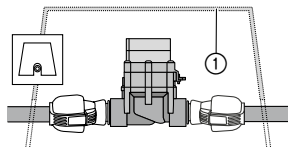
1283/1284/
19032/19035



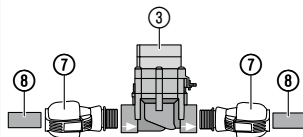
I1



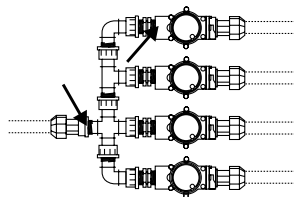
I2



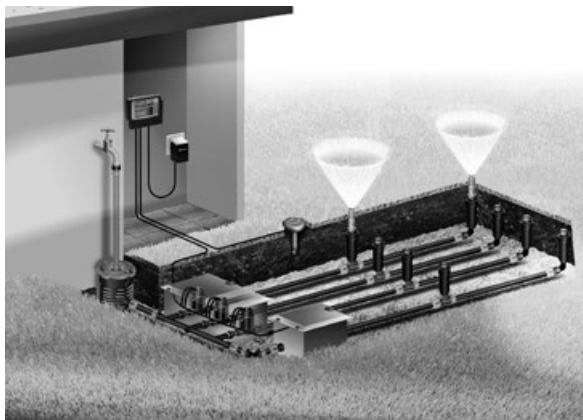
I4



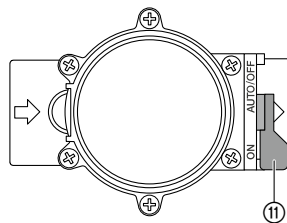
I5



I3



O1



GARDENA Bewässerungsventil 24 V

1. SICHERHEITSHINWEISE	5
2. INBETRIEBNAHME	6
3. BEDIENUNG	7
4. LAGERUNG	7
5. FEHLERBEHEBUNG	10
6. TECHNISCHE DATEN.	10
7. SERVICE	11

Übersetzung der Originalbetriebsanleitung.



Aus Sicherheitsgründen dürfen Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren sowie Personen, die nicht mit dieser Betriebsanleitung vertraut sind, dieses Produkt nicht benutzen. Personen mit eingeschränkten körperlichen oder geistigen Fähigkeiten dürfen das Produkt nur verwenden, wenn sie von einer zuständigen Person beaufsichtigt oder unterwiesen werden. Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Produkt spielen. Das Produkt nie verwenden, wenn Sie müde oder krank sind oder unter dem Einfluss von Alkohol, Drogen oder Arzneimitteln stehen.

Bestimmungsgemäße Verwendung:

Die Bewässerungsventile sind für den ausschließlichen Einsatz im Außenbereich zur vollautomati-

schon Steuerung einzelner Bewässerungsteilanlagen bestimmt. Die Trennung der Gesamtanlage in einzelne Bewässerungsstränge ist von Vorteil bei unterschiedlichem Wasserbedarf einzelner Pflanzenbereiche oder bei nicht ausreichender Wassermenge zum gleichzeitigen Betrieb der Gesamtanlage.

Das Bewässerungsventil wird der Bewässerungsanlage (z. B. Versenkgrenner; Micro-Drip-System) beispielsweise unterirdisch vorgeschaltet.

Zu beachten:

Die Einhaltung der von GARDENA beigefügten Betriebsanleitung ist Voraussetzung für den ordnungsgemäßen Gebrauch des Bewässerungsventils.

Abb. 1278:

Das Bewässerungsventil **1278** ist mit den Bewässerungssteuerungen **1283/1284/19032/19035** Teil eines Bewässerungssystems.



Das Bewässerungsventil sollte nur in Verbindung mit den von GARDENA zugelassenen Bewässerungssteuerungen verwendet werden.

1. SICHERHEITSHINWEISE

WICHTIG!

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig und bewahren Sie diese zum Nachlesen auf.

→ Beachten Sie die Sicherheitshinweise in der Betriebsanleitung.

Verstopfen des Bewässerungsventils:

→ **Bei schmutzhaltigem Wasser GARDENA Zentralfilter Art. 1510 der Anlage vorschalten.**

Wasserdruck der Bewässerungsanlage:

Da die Funktion der Bewässerungsanlage vom jeweiligen Wasserdruck abhängig ist, sollten Sie darauf achten, dass sich die Bewässerungszeiten der einzelnen Bewässerungsstränge nicht überschneiden, bzw. dass die von Ihnen vorgesehenen Bewässerungsstränge ausreichend mit Wasserdruck und Wassermenge versorgt werden.

Beachten Sie dazu die Planungshinweise in der GARDENA Spezialbroschüre „Bewässerungstechnik – Sprinklersystem Planungshilfe“.

GEFAHR!

Dieses Produkt erzeugt beim Betrieb ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann sich unter bestimmten Bedingungen auf die Funktionsweise aktiver oder passiver medizinischer Implantate auswirken. Um die Gefahr von Situationen, die zu schweren oder tödlichen Verletzungen führen können, auszuschließen, sollten Personen mit einem medizinischen Implantat vor dem Gebrauch dieses Produkts ihren Arzt und den Hersteller des Implantats konsultieren.

GEFAHR!

Kleinere Teile können leicht verschluckt werden. Durch den Polybeutel besteht Erstickungsgefahr für Kleinkinder. Halten Sie Kleinkinder während der Montage fern.

2. INBETRIEBNAHME

Wenn das Bewässerungsventil unterirdisch installiert wird, muss es in eine feste und trittfeste Ventil-Einfassung ① (Ventilbox/Ventilschacht) eingebaut werden. **Z. B. GARDENA Art. 1254/1255/1290/1292.**

Ventil-Einfassung installieren [Abb. I1/I2]:

1. Verlegeplan erstellen (siehe z. B. Abb. I3).
Weitere Informationen enthält die GARDENA Sprinklersystem Planungshilfe, die bei Ihrem GARDENA Händler erhältlich ist.
2. Bei unterirdischer Installation die Ventil-Einfassung ① mit einer Grobkiespackung ② untermauern.
Somit ist die einwandfreie Funktion der Schacht-drainage gewährleistet.
3. Ventil-Einfassungs-Oberkante ebenerdig zur Grasnarbe einbauen.
Somit sind Beschädigungen beim Rasenmähen ausgeschlossen.

Die Montage der Bewässerungsventile in den GARDENA Ventilboxen V1 und V3 können Sie den jeweiligen Betriebsanleitung entnehmen.

Montage des Bewässerungsventils ohne Ventilbox [Abb. I4]:

Das Magnetventil funktioniert nur dann ordnungsgemäß, wenn das Bewässerungsventil in Durchflussrichtung angeschlossen ist.



ACHTUNG!

Durchflussrichtung!

→ **Bei der Montage des Bewässerungsventils ③ auf die Durchflussrichtung (Pfeile) achten.**

→ Schraubverbindungen mit PTFE-Dichtband **Art. 7219** abdichten.

GARDENA Verlegerohre ⑧ (2700/2701/2718) oder Fremdfabrikate anschließen:

1. **GARDENA Verbinder ⑦ 2763** (1" = 25 mm) in das Bewässerungsventil ③ schrauben.
2. GARDENA Verlegerohre ⑧ oder Fremdfabrikate (25 mm) anschließen.

Konventionelle Installation [Abb. I5]:

Bei Verwendung von **Art. 2750/2751/2752/2753/2755** muss an den mit Pfeil gekennzeichneten Stellen mit Dichtband (**z. B. Art. 7219**) abgedichtet werden.

3. BEDIENUNG

Ventilsteuerung einstellen [Abb. 01]:

Vollautomatische Steuerung:

- Wahlhebel ⑪ auf „**AUTO/OFF**“ stellen.
Programmgesteuerter Wasserdurchfluss zur Bewässerungsanlage nach Programmierung der Bewässerungssteuerung.

Ein automatisch geöffnetes Ventil kann nicht manuell geschlossen werden.

Manuelle Steuerung:

- Wahlhebel ⑪ auf „**ON**“ stellen.
Permanenter von der Programmierung unabhängiger Wasserdurchfluss.

4. LAGERUNG

Außerbetriebnahme/Überwintern:

Die Bewässerungsventile sind für den Außenbereich bestimmt und nur bedingt frostsicher. Eine absolute Frostsicherheit erreichen Sie durch Demontage der Ventile vor Frosteinbruch. Eine alternative Möglichkeit ist die Entleerung des Rohrleitungssystems vor und nach dem Bewässerungsventil.

Rohrleitungssystem VOR dem Ventil entleeren [Abb. 01]:

1. Wasserhahn schließen und Verbindungsschlauch zwischen Wasserhahn und **GARDENA Anschlussdose Art. 2722** lösen.

Somit kann Luft nachströmen und die Zuleitung über das in der Anschlussdose eingebaute Entwässerungsventil entleert werden. Dies setzt voraus, dass die Anschlussdose tiefer als das Bewässerungsventil eingebaut ist.

2. Bei Direktanschluss der Bewässerungsanlage an das Hauswassernetz die Wasserzufuhr abstellen und Entwässerungshahn in der Hauswasserleitung öffnen.
3. Die Wahlhebel ⑪ aller Ventile auf Stellung „**ON**“ stellen.
4. Bei Verwendung der GARDENA Ventilbox V3 die integrierte Entwässerungskappe öffnen.

Rohrleitungssystem NACH dem Ventil entleeren:

Voraussetzung: Das Entwässerungsventil ist tiefer oder gleich tief wie das Bewässerungsventil eingebaut.

→ GARDENA Entwässerungsventil **Art. 2760** unmittelbar nach dem Ventil installieren.

Die Anlage wird automatisch über das GARDENA Entwässerungsventil entleert.

→ **Wenn keine der beiden Voraussetzungen gegeben ist muss das entsprechende Ventil demontiert und frostsicher gelagert werden.**

Entsorgung des Produkts:



Das Symbol bedeutet, dass das Produkt kein Hausmüll ist. Recyceln Sie es über Ihr örtliches Sammelsystem für elektrische und elektronische Geräte.

Dies trägt zu einer ordnungsgemäßen Abfallentsorgung am Ende der Lebensdauer bei. Wenden Sie sich für Informationen an die örtlichen Behörden, die kommunale Abfallentsorgung, Ihren GARDENA Fachhändler oder den Einzelhändler. Eine unsachgemäße Entsorgung kann aufgrund des möglichen Vorhandenseins gefährlicher Stoffe negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit haben.

Informationen zur Rücknahme von Elektro-Altgeräten für private Haushalte:

(gilt nur für Deutschland)

Wie im Folgenden näher beschrieben, sind bestimmte Vertreiber zur unentgeltlichen Rücknahme von Altgeräten verpflichtet. Vertreiber mit einer Verkaufsfläche für Elektro- und Elektronikgeräte von mindestens 400 m² sowie Vertreiber von Lebensmitteln mit einer Gesamtverkaufsfläche von mindestens 800 m², die mehrmals im Kalenderjahr oder dauerhaft Elektro- und Elektronikgeräte anbieten und auf dem Markt bereitstellen, sind verpflichtet,

1. bei der Abgabe eines neuen Elektro- oder Elektronikgerätes an einen Endnutzer ein Altgerät des Endnutzers der gleichen Geräteart, das im Wesentlichen die gleichen Funktionen wie das neue Gerät erfüllt, am Ort der Abgabe oder in unmittelbarer Nähe hierzu unentgeltlich zurückzunehmen; Ort der Abgabe ist auch der private Haushalt, sofern dort durch Auslieferung die Abgabe erfolgt: in diesem Fall ist die Abholung des Altgerätes für den Endnutzer unentgeltlich;
und
2. auf Verlangen des Endnutzers Altgeräte, die in keiner äußeren Abmessung größer als 25 cm sind, im Einzelhandelsgeschäft oder in unmittelbarer Nähe hierzu unentgeltlich zurückzunehmen; die Rücknahme darf nicht an den Kauf eines Elektro- oder Elektronikgerätes geknüpft werden und ist auf drei Altgeräte pro Geräteart beschränkt.

Der Vertreiber hat beim Abschluss des Kaufvertrages für das neue Elektro- oder Elektronikgerät den Endnutzer über die Möglichkeit zur unentgeltlichen

Rückgabe bzw. Abholung des Altgerätes zu informieren und den Endnutzer nach seiner Absicht zu befragen, ob bei der Auslieferung des neuen Geräts ein Altgerät zurückgegeben wird.

Dies gilt auch bei Vertrieb unter Verwendung von Fernkommunikationsmitteln, wenn die Lager- und Versandflächen für Elektro- und Elektronikgeräte mindestens 400 m² betragen oder die gesamten Lager- und Versandflächen mindestens 800 m² betragen, wobei die unentgeltliche Abholung auf Elektro- und Elektronikgeräte der Kategorien

- 1 (Wärmeüberträger),
- 2 (Bildschirmgeräte) und
- 4 (Großgeräte mit mindestens einer äußeren Abmessung über 50 cm)

beschränkt ist. Für alle übrigen Elektro- und Elektronikgeräte muss der Vertreiber geeignete Rückgabemöglichkeiten in zumutbarer Entfernung zum jeweiligen Endnutzer gewährleisten; das gilt auch für Altgeräte, die in keiner äußeren Abmessung größer als 25 cm sind, die der Endnutzer zurückgeben will, ohne ein neues Gerät zu kaufen.

5. FEHLERBEHEBUNG

Problem	Mögliche Ursache	Abhilfe
Magnetventil öffnet nicht, kein Wasserdurchfluss	Wasserzufuhr unterbrochen.	→ Wasserzufuhr öffnen.
	Steuerteil/ Funkempfänger/ Bewässerungssteuerung nicht richtig mit dem Bewässerungsventil verbunden.	→ Steuerteil/ Funkempfänger/ Bewässerungssteuerung richtig mit dem Bewässerungsventil verbinden.
Magnetventil schließt nicht, ständiger Wasserdurchfluss	Magnetventil entgegen der Durchflussrichtung eingebaut.	→ Magnetventil drehen (Durchflussrichtung beachten).
	Wahlhebel ⑪ auf Stellung „ON“.	→ Wahlhebel ⑪ auf „ AUTO/OFF “ stellen.



HINWEIS: Bitte wenden Sie sich bei anderen Störungen an Ihr GARDENA Service-Center. Reparaturen dürfen nur von den GARDENA Service-Centern sowie von Fachhändlern durchgeführt werden, die von GARDENA autorisiert sind.

6. TECHNISCHE DATEN

<i>Magnetventil</i>	Einheit	Wert 24 V (Art. 1278)
Spannung	V	24 (AC)
Betriebsdruck	bar	0,5 bis 12
Durchflussmedium		klares Süßwasser
Max. Medientemperatur	°C	40

7. SERVICE

Die aktuellen Kontaktinformationen zu unserem Service finden Sie online:

www.gardena.com/contact

GARDENA Zawór automatyczny 24 V

pl

1. WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA	13
2. URUCHOMIENIE	14
3. OBSŁUGA	15
4. PRZECHOWYWANIE	15
5. USUWANIE USTEREK	17
6. DANE TECHNICZNE.	18
7. SERWIS	18

Tłumaczenie instrukcji oryginalnej.



Ze względu na bezpieczeństwo dzieci do 16. roku życia oraz osoby, które nie zapoznały się z niniejszą instrukcją obsługi, nie mogą obsługiwać tego produktu. Osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych lub umysłowych mogą używać produktu pod warunkiem, że są nadzorowane przez kompetentną osobę lub zostały przez nią odpowiednio pouczone. Należy nadzorować dzieci, aby zapewnić, że nie będą bawić się produktem. Nie wolno używać produktu, jeśli użytkownik jest zmęczony, chory, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków.

Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem:

Zawór automatyczny przeznaczony jest wyłącznie do zastosowania na zewnątrz do automatycznego

sterowania pracą pojedynczych sektorów. Podzielenie systemu na niezależne sekcje jest wskazane ze względu na różne zapotrzebowania w wodę poszczególnych roślin oraz przy niewystarczającej ilości wody podczas równoczesnej pracy całej instalacji nawodnieniowej.

Zawór automatyczny w przypadku współpracy z sekcją zraszaczy wynurzalnych lub Micro-DripSystem może zostać zainstalowany pod ziemią.

Należy przestrzegać:

Stosowanie się do niniejszej instrukcji obsługi jest warunkiem prawidłowego użytkowania zaworu automatycznego.

Rys. 1278:

Zawór nawadniania **1278** stanowi razem ze sterowaniami nawadnianiem **1283/1284/19032/19035** część systemu nawadniania.



Zawór nawadniania należy używać wyłącznie w połączeniu ze sterowaniami nawadnianiem dopuszczonymi przez GARDENA.

1. WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

WAŻNE!

Należy starannie zapoznać się z instrukcją obsługi i zachować ją do późniejszego wykorzystania.

→ Należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa zamieszczonych w instrukcji obsługi.

Zatkanie zaworu automatycznego:

→ W przypadku wody zawierającej wiele zanieczyszczeń należy założyć przed zaworem filtr centralny GARDENA, art. 1510.

Ciśnienie w instalacji nawadniającej:

Prawidłowe funkcjonowanie systemu nawadniającego zależy od ciśnienia wody, w związku z tym należy zwracać uwagę aby cykle nawadniania poszczególnych zestawów kontrolnych nie nakładały się na siebie, a zaprojektowane obiegi wodne były zaopatrywane w wystarczającą ilość wody podawanej pod odpowiednim ciśnieniem.

Należy przestrzegać uwag dotyczących planowania systemu, zamieszczonych w prospektach GARDENA „Technika nawadniania” i „Sprinkler-system – wskazówki dotyczące planowania”.

NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Podczas pracy produkt wytwarza pole elektromagnetyczne. W określonych warunkach pole to może oddziaływać na aktywne i pasywne implanty medyczne. Aby uniknąć ryzyka poważnych lub śmiertelnych obrażeń ciała, zalecamy osobom posiadającym implanty medyczne przed użyciem produktu skontaktować się z lekarzem lub producentem implantu.

NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Istnieje ryzyko połknięcia drobnych części. W przypadku małych dzieci istnieje ryzyko uduszenia plastikową torebką. Dzieci należy trzymać z dala od miejsca montażu produktu.

2. URUCHOMIENIE

pl

Jeżeli zawór automatyczny ma być zainstalowany pod ziemią musi być umieszczony w trwałej i bezpiecznej obudowie ① (skrzynka na zawór automatyczny/ studzienka na zawór automatyczny)

np. artykuły GARDENA art. 1254/1255/1290/1292.

Zainstalowanie obudowy zaworu automatycznego [rys. I1/I2]:

1. Utworzenie planu montażu systemu nawadniającego (patrz np. rys. I3).
Dalsze informacje można uzyskać w prospekcie GARDENA „Sprinklersystem – wskazówki dotyczące planowania”.
2. W przypadku instalowania obudowy ① zaworu automatycznego pod ziemią należy osadzić ją na warstwie żwiru gruboziarnistego ②.
W ten sposób zostanie zapewniona funkcja odwodnienia skrzyni na zawór.
3. Górna krawędź obudowy zaworu automatycznego powinna być równa z ziemią.
W ten sposób uniknie się uszkodzeń w czasie koszenia trawy.

Do montażu zaworu automatycznego w skrzynce na zawór automatyczny V1 i V3 GARDENA należy wykorzystać instrukcję obsługi tych produktów.

Podłączenie zaworu automatycznego bez skrzynki (bezpośrednio do rury montażowej) [rys. I4]:

Zawór automatyczny funkcjonuje prawidłowo tylko wtedy, gdy jest podłączony zgodnie z kierunkiem przepływu wody.



UWAGA!

Kierunek przepływu!

→ **W trakcie instalacji zaworu automatycznego ③ należy zwrócić uwagę na kierunek przepływu wody (strzałka).**

→ Połączenia śrubowe należy uszczelnić za pomocą taśmy PTFE **art. 7219.**

Podłączenie do rur montażowych GARDENA ⑧ (2700/2701/2718) lub innych rur dostępnych w handlu:

1. **Złączkę GARDENA, art. 2763** (25 mm = 1") ⑦ przykręcić do zaworu automatycznego ③.

2. Przyłączyć rurę montażową GARDENA ⑧ lub inną rurę dostępną w handlu (25 mm).

Tradycyjne podłączenie [rys. I5]:

W przypadku wykorzystania **art. 2750/2751/2752/2753/2755** miejsca oznaczone strzałką należy uszczelnić taśmą uszczelniającą, **np. art. 7219**.

3. OBSŁUGA

Ustawienie zaworu automatycznego [rys. O1]:

Sterowanie automatyczne:

- Dźwignię ⑪ ustawić w pozycji „**AUTO/OFF**“.
Sterowany programem przepływ wody do instalacji nawadniającej po zaprogramowaniu sterowania nawadnianiem.

Zawór automatyczny, który został otwarty za pomocą sterowania automatycznego, nie może być zamknięty poprzez sterowanie ręczne.

Sterowanie ręczne:

- Dźwignię ⑪ ustawić na pozycję „**ON**“.
Dopływ wody będzie niezależny od programowania.

4. PRZECHOWYWANIE

Przerwa w używaniu/Zimowanie:

Zawory automatyczne przeznaczone są do zastosowania na zewnątrz, lecz wymagają zabezpieczenia przed mrozem. Aby bezwzględnie zabezpieczyć zawór przed mrozem należy zdemonstrować zawór przed wystąpieniem pierwszych mrozów. Alternatywnie można opróżnić rury przed i za zaworem automatycznym.

Opróżnienie systemu rur PRZED zaworem automatycznym [rys. O1]:

1. Zakręcić kran. Wąż przyłączeniowy między kranem i **puszką podłączeniową GARDENA, art. 2722** poluzować.
W ten sposób ułatwiamy dostęp powietrza i dopływ może zostać opróżniony poprzez zawór odwadniający wbudowany w puszkę podłączeniową.

niową. Opcja ta będzie skuteczna przy założeniu, że puszka podłączeniowa wmontowana jest głębiej niż zawór automatyczny.

2. W przypadku bezpośredniego podłączenia instalacji nawadniającej do domowej instalacji wodnej należy wcześniej odciąć dopływ wody i otworzyć zawór opróżniający w instalacji domowej.
3. Dźwignie (11) wszystkich zaworów automatycznych ustawić na pozycję „ON”.
4. W przypadku zastosowania skrzynki na zawory automatyczne V3 należy odkręcić zaślepkę z centralnego zaworu odwadniającego.

Opróżnienie systemu rur ZA zaworem automatycznym:

Założenie: Zawór odwadniający wbudowany jest głębiej lub na tej samej głębokości jak zawór automatyczny.

→ Zawór odwadniający GARDENA, **art. 2760** zainstalować bezpośrednio za zaworem.

Instalacja zostaje automatycznie opróżniona poprzez zawór odwadniający GARDENA.

→ Jeżeli obydwa powyższe założenia nie są spełnione należy wymontować odpowiedni zawór i przechowywać w miejscu nie narażonym na mróz.

Utylizacja produktu:



Symbol ten oznacza, że produkt nie stanowi odpadu gospodarczego. Należy poddać go recyklingowi za pośrednictwem lokalnego systemu zbiórki sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Pozwala to na prawidłowego zarządzanie urządzeniem, które osiągnęło koniec okresu eksploatacji. W celu uzyskania informacji należy skontaktować się z lokalnymi władzami, służbami zajmującymi się odpadami komunalnymi, sprzedawcą lub punktem serwisowym GARDENA. Nieprawidłowa utylizacja może mieć negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzi ze względu na potencjalną obecność substancji niebezpiecznych.

5. USUWANIE USTEREK

Problem	Możliwa przyczyna	Postępowanie
Zawór automatyczny nie otwiera się, brak przepływu wody	Przerwany dopływ wody.	→ Przywrócić dopływ wody.
	Element sterujący/ odbiornik radiowy/ sterownik nawadniania nie jest prawidłowo podłączony.	→ Element sterujący/ odbiornik radiowy/ sterownik nawadniania podłączyć prawidłowo do zaworu automatycznego.
Zawór automatyczny nie zamyka się, ciągły przepływ wody	Zawór automatyczny zamontowany w odwrotnym kierunku niż kierunek przepływu wody.	→ Obrócić zawór automatyczny (przestrzec kierunku przepływu wody).
	Dźwignię  ustawić na pozycję „ON”.	→ Dźwignię  ustawić na pozycję „AUTO/OFF”.



WSKAZÓWKA: w przypadku wystąpienia innych zakłóceń prosimy o kontakt z serwisem GARDENA. Naprawy mogą być wykonywane tylko przez punkty serwisowe GARDENA lub przez autoryzowanych przedstawicieli GARDENA.

6. DANE TECHNICZNE

Zawór automatyczny	Jednostka	Wartość 24 V (art. 1278)
Napięcie	V	24 (AC)
Ciśnienie robocze	bar	0,5 – 12
Rodzaj przepompowywanej cieczy		Czysta słodka woda
Max temperatura pompowanej cieczy	°C	40

7. SERWIS

Aktualne dane kontaktowe naszego działu serwisowego można znaleźć na stronie:

www.gardena.com/contact

GARDENA Öntözőszelep 24 V

1. BIZTONSÁGI ÚTMUTATÁSOK.	20
2. ÜZEMBE HELYEZÉS.	21
3. KEZELÉS.	22
4. TÁROLÁS.	22
5. HIBAELHÁRÍTÁS.	23
6. MŰSZAKI ADATOK.	24
7. SZERVIZ.	24

Az eredeti útmutató fordítása.



Biztonsági okból nem használhatják ezt a terméket a gyerekek és 16 évnél fiatalabban, továbbá olyan személyek, akik nem ismerik ezt az üzemeltetési útmutatót. Testi vagy szellemi fogyatékossgal rendelkező emberek a terméket csak egy másik ember felügyelete vagy irányítása mellett használhatják. Ügyeljen rá, hogy a gyerekek biztonsági okokból ne játszanak a termékkel. Soha ne használja a terméket, ha fáradt, beteg vagy alkohol, kábítószer, ill. gyógyszer hatása alatt áll.

Rendeltetésszerű használat:

Az öntözőszelepek kizárólag kültéri használatra készülnek öntözőberendezések egyes részeinek tel-

jesen automatikus vezérlésére. A teljes öntözőrendszer külön öntözőszakaszokra történő szétosztása akkor előnyös, ha a különböző növényekből álló ültetvényeknek különböző a vízigénye vagy ha nincs elegendő mennyiségű víz a teljes rendszer egyidejű működtetéséhez.

Az öntözőszelep például föld alatt van az öntözőberendezés (pl. süllyesztett esőztető; Micro-Drip-rendszer) elé kapcsolva.

Vegye figyelembe:

A GARDENA által mellékelte használati útmutató betartása előfeltétele az öntözőszelep rendeltetésszerű használatának.

Ábra 1278:

A **1278** számú öntözőszelep a **1283/1284/19032/19035** számú öntözésvezérlésekkel együtt egy öntözőrendszer részét képezi.



Az öntözőszelepet csak a GARDENA által jóváhagyott öntözésvezérlésekkel együtt célszerű használni.

1. BIZTONSÁGI ÚTMUTATÁSOK

hu

FONTOS!

Olvassa el figyelmesen a használati utasítást, és őrizze meg gondosan, hogy később is felapozhassa.

→ Vegye figyelembe a használati útmutatóban leírt biztonsági tudnivalókat.

Az öntözőszelep eldugulása:

→ **Szenyvezett víz esetén 1510 cikkszámú GARDENA központi szűrőt kell a berendezés elő kapcsolni.**

Az öntözőberendezés víznyomása:

Mivel az öntözőberendezés működése függ a minimális víznyomástól, figyelni kell arra, hogy ne lépje túl az egyes öntözőszakaszok öntözési idejét, ill. hogy az öntözőszakaszok elegendő víz-nyomást és vízmennyiséget kapjanak.

Vegye figyelembe az „Öntözéstechnika – Öntözőrendszer tervezési segédlet” c. GARDENA speciális füzetben található tervezési útmutatót.

VESZÉLY!

Ez a termék az üzemelés során elektromágneses mezőt hoz létre. Ez a mező bizonyos körülmények között hatással lehet az aktív és passzív orvosi implantátumok működési módjára. A súlyos vagy halálos kimenetelű sérülések elkerülése érdekében azt javasoljuk, hogy az orvosi implantátummal rendelkező személyek a termék használata előtt beszéljenek erről az orvosukkal, vagy az implantátum gyártójával.

VESZÉLY!

Az apróbb alkatrészek könnyen lenyelhetők. A nejlonzacskó miatt kisgyermekeknél fulladás veszélye fenyeget. Szereléskor tartsa távol a kisgyermekeket.

2. ÜZEMBE HELYEZÉS

Ha az öntözőszelep föld alatt van telepítve, akkor azt egy stabil és lépésálló szelepfoglatba ① (szelepház/szelepakna) kell beépíteni. **pl. GARDENA 1254/1255/1290/1292 cikkszámú** termékek.

A szelepfoglat telepítése [ábra I1/I2]:

1. Készítsen vezetéktervet (lásd pl. ábra I3). További információkat tartalmaz a GARDENA Öntözőrendszer tervezési segédlet, amely az Ön GARDENA kereskedőjénél beszerezhető.
2. Földalatti telepítés esetén készítsen durva kavicsos feltöltést ① a szelepfoglat ② alatt. *Így biztosíthatja az akna kifogástalan elvezető funkcióját.*
3. A szelepfoglatának felső szélét a gyepes talajjal azonos szintre építse be. *Így a fű nyírásakor nem lépnek fel károsodások.*

Az öntözőszelepek GARDENA V1 és V3 szelepházakba történő beépítését a mindenkor használati útmutatóból lehet kivenni.

Az öntözőszelep összeszerelése szelepház nélkül [ábra I4]:

A mágnesszelep csak akkor működik szabályosan, ha az öntözőszelep áramlási irányba van bekötve.



FIGYELEM a folyásirányra!

→ Az öntözőszelep ③ telepítésénél ügyeljen a folyásirányra (nyílak).

→ A csavarkötéseket (PTFE) szalaggal tömítse, **cikkszám. 7219.**

GARDENA vezetékcsovek ⑧ (2700/2701/2718) vagy más gyártmányok csatlakoztatása:

1. Csavarjon GARDENA 2763 cikkszámú (25 mm = 1") ⑦ összekötő szerelvényeket az öntözőszelephoz ③.
2. Csatlakoztassa a GARDENA vezetékcsoveket ⑧ vagy más gyártmányokat (25 mm).

Hagyományos telepítés [ábra I5]:

A **2750/2751/2752/2753/2755** sz. cikkek alkalmazása esetén a nyílal jelölt helyeket szalaggal (pl. **7219**-es típus) kell tömíteni.

3. KEZELÉS

A szelepvezérlés beállítása [ábra O1]:

Automatikus vezérlés:

→ Állítsa a választókart ⑪ az „**AUTO/OFF**” állásba. Az öntözésvezérlés beprogramozása után a víz a program által vezérelt módon áramlik az öntözőberendezésbe.

Automatikusan megnyitott szelep kézi úton nem zárható el.

Kézi vezérlés:

→ Állítsa a választókart ⑪ az „**ON**” állásba. Állandó, a programozástól független vízátfolyás.

4. TÁROLÁS

Üzemen kívül helyezés/Átteleltetés:

Az öntözőszelepek kültéri használatra készülnek és fagymentes helyet igényelnek. A teljes fagymentesítést a szelepek szétszerelésével éri el. Alternatív lehetőség az öntözőszelep előtti és utáni a csővezetékrendszer leeresztése.

A szelep ELŐTTI csővezetékrendszer leeresztése [ábra O1]:

1. Zárja el a vízcsapot, és lazítsa meg a vízcsap és a **GARDENA 2722 cikkszámú csatlakozó doboza** közötti összekötő tömlőt.

Íly módon levegő tud beáramolni és a vezetékek a csatlakozó dobozba beépített víztelenítő szelepen keresztül le tud ürülni. Ennek előfeltétele, hogy a csatlakozó doboz mélyebben legyen beépítve, mint az öntözőszelep.

2. Ha az öntözőberendezés közvetlenül a ház vízhozatához csatlakozik, akkor állítsa le a víz bevezetését, és a házi vízvezetéken nyissa meg a vízmentesítő csapot.
3. Állítsa az összes szelep választókarját ⑪ az „**ON**” állásba.
4. GARDENA V3 szelepblokk használata esetén nyissa ki a vízmentesítő sapkát.

A szelep UTÁN! csővezetékrendszer leeresztése:

Előfeltétel: A víztelenítő szelep az öntözőszeleppel azonos szinten vagy annál mélyebben legyen beépítve.

→ Közvetlenül a szelep után építse be a **GARDENA 2760 cikkszámú** víztelenítő szelepet.

A berendezés leeresztése automatikusan a GARDENA víztelenítő szelepen keresztül történik.

→ Ha két előfeltétel egyike sem adott, akkor a megfelelő szelepet szét kell szerelni és fagymentes helyen kell tárolni.

A termék ártalmatlanítása:



A szimbólum azt jelzi, hogy a termék nem minősül háztartási hulladéknak. Használja újra az elektromos és elektronikus berendezések helyi gyűjtőrendszerében.

Ez hozzájárul az élettartam végi hulladékkezeléshez. További információért forduljon a helyi hatóságokhoz, a hulladék ártalmatlanítási szolgáltatást végző vállalkozáshoz, a GARDENA hivatalos szervizkereskedőjéhez vagy kiskereskedőhöz. A helytelen ártalmatlanítás potenciálisan negatív hatással lehet a környezetre és az emberi egészségre a veszélyes anyagok esetleges jelenléte miatt.

5. HIBAELHÁRÍTÁS

Probléma	Lehetséges oka	Megoldása
A mágnesszelep nem nyit, nincs vízátfolyás	Megszakadt a víz bevezetése.	→ Nyissa meg a víz bevezetőjét.
	A vezérlőrész / rádióvevők / öntözővezérlés hibásan vannak összekötve az öntözőszeleppel.	→ A vezérlőrész / rádióvevők / öntözővezérlés hibásan vannak összekötve az öntözőszeleppel.

Probléma	Lehetséges oka	Megoldása
A mágnesszelep nem zár le, állandó a vízátfolyás	A mágnesszelep az átfolyás irányával ellentétes irányban lett beépítve.	→ Fordítsa meg a mágnesszelepet (vegye figyelembe az átfolyás irányát).
	Állítsa a választókart ⑪ az „ON” állásba.	→ Állítsa a választókart ⑪ az „AUTO/OFF” állásba.



ÚTMUTATÁS: Egyéb üzemzavarok esetén forduljon a GARDENA területileg illetékes szervizközpontjához. Javításokat csak a GARDENA szervizközpontokkal, valamint a GARDENA szerződött szakkereskedőivel szabad végeztetni.

6. MŰSZAKI ADATOK

Mágnesszelep	Egység	Érték 24 V (cikksz. 1278)
Feszültség	V	24 (AC)
Üzemi nyomás	bar	0,5 – 12
Átfolyó közeg		Tiszta édesvíz
A közeg max. hőmérséklete	°C	40

7. SZERVIZ

Szervizünk aktuális elérhetőségei az alábbi weboldalon találhatóak:

www.gardena.com/contact

Zavlažovací ventil 24 V GARDENA

1. BEZPEČNOSTNÍ POKYNY	26
2. UVEDENÍ DO PROVOZU	27
3. OBSLUHA	28
4. SKLADOVÁNÍ	28
5. ODSTRAŇOVÁNÍ CHYB	29
6. TECHNICKÁ DATA	30
7. SERVIS	30

lení celé soustavy na jednotlivé zavlažovací větve je výhodné při rozdílné spotřebě vody v jednotlivých oblastech výsadby rostlin nebo při nedostatečném množství vody k současnému provozu celé soustavy.

Zavlažovací ventil je zařazen před zavlažovací zařízení (ponorný zadržovač; systém Micro-Drip) a je umístěn například pod zemí.

Překlad originálních pokynů.



Z bezpečnostních důvodů nesmějí výrobek používat děti, mladiství do 16-ti let a osoby, které nejsou seznámeny s tímto návodem na provoz. Osoby s omezenými fyzickými nebo psychickými schopnostmi smí tento výrobek používat pouze pod dohledem oprávněné osoby nebo když s ním byly seznámeny. Děti musí být pod dohledem, aby bylo zajištěno, že si s výrobkem nehrají. Produkt nikdy nepoužívejte, pokud jste unavení nebo nemocní nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.

Využití odpovídající určenému účelu:

Zavlažovací ventily jsou určeny výhradně pro venkovní použití k plně automatickému řízení jednotlivých zařízení zavlažovací soustavy. Možnost rozděl-

Pozor:

Dodržování pokynů firmy GARDENA v příloženém návodu k použití je předpokladem řádného používání zavlažovacího ventilu v souladu s jeho určením.

Obr. 1278:

Zavlažovací ventil **1278** je s řízeními zavlažování **1283/1284/19032/19035** součástí zavlažovacího systému.



Zavlažovací ventil by měl být používán jen ve spojení s řízeními zavlažování schválenými firmou GARDENA.

1. BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

DŮLEŽITÉ!

Přečtěte pečlivě tento návod na použití a uchovejte ho pro opětovné přečtení.

→ Dodržujte bezpečnostní pokyny v návodu k použití.

Ucpání zavlažovacího ventilu:

→ **Při znečištěné vodě předřad'te před zařízení centrální filtr GARDENA č.v. 1510.**

Tlak vody zavlažovací soustavy:

Funkce zavlažovací soustavy je závislá na tlaku vody, a proto je třeba dbát na to, aby se časy zavlažování jednotlivých zavlažovacích větví nepřekrývaly, příp. aby vámi naplánované zavlažovací větve byly pod dostatečným tlakem a byly zásobovány dostatečným množstvím vody.

Dodržujte přitom pokyny pro plánování uvedené ve speciální brožuře GARDENA „Zavlažovací technika – pomoc při plánování postřikovačů“.

NEBEZPEČÍ!

Tento produkt vytváří za provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých podmínek působit na funkci aktivních nebo pasivních lékařských implantátů. Aby se vyloučily nebezpečné situace, které by mohly vést k těžkým nebo smrtelným poraněním, měly by osoby s lékařským implantátem před použitím produktu konzultovat svého lékaře a výrobce implantátu.

NEBEZPEČÍ!

Menší díly mohou být snadno spolknuty. Při použití polyetylenových sáčků hrozí malým dětem nebezpečí udušení. Děti se musí během montáže zdržovat v dostatečné vzdálenosti.

2. UVEDENÍ DO PROVOZU

Jestliže je zavlažovací ventil instalován pod zemí, musí být zabudováno pevné a pochůzné pažení ventilu ① (ventilová skříňka/ventilová šachta).

Např. GARDENA č.v. 1254/1255/1290/1292.

Instalace pažení ventilu [obr. I1/I2]:

1. Vypracujte plán položení (viz např. obr. I3). Další informace obsahuje příručka pro plánování soustavy post-řikovačů GARDENA, která je k dostání u prodejců GARDENA.
2. Při podzemní instalaci podezděte pažení ventilu ① s použitím hrubozrného štěrku ②. *Tím se zajistí řádná funkce odvodnění šachty.*
3. Horní hranu pažení ventilu upravte do úrovně trávníku. *Tím se vyloučí poškození při sekání trávníku.*

Způsob montáže zavlažovacího ventilu do ventilových skříněk GARDENA V1 a V3 najdete v příslušných návodech k použití.

Montáž zavlažovacího ventilu bez ventilové skříňky [obr. I4]:

Elektromagnetický ventil pracuje řádně jen tehdy, když je zavlažovací ventil zapojen ve směru průtoku.



POZOR!

Dejte pozor na směr průtoku!

→ **Při instalaci zavlažovacího ventilu ③ dejte pozor na směr průtoku (viz šipka).**

→ Šroubové spoje s výjimkou závitů zadešťovače utěsněte PTFE páskou **č.v. 7219**.

Připojte trubku GARDENA ⑧ (2700/2701/2718) nebo výrobek jiné firmy:

1. **Spojku GARDENA 2763** (1" = 25 mm) našroubujte ⑦ do zavlažovacího ventilu ③
2. Připojte trubku GARDENA ⑧ nebo výrobek jiné firmy (25 mm).

Standardní instalace [obr. I5]:

Při použití **č.v. 2750/2751/2752/2753/2755** musí být místa, která jsou označena šipkou, utěsněna páskou (**např. č.v. 7219**).

3. OBSLUHA

Nastavení řízení ventilu [obr. O1]:

Plně automatické řízení:

- Volicí páčku ⑪ nastavte do polohy „**AUTO/OFF**“.
Programově řízený průtok vody k zavlažovacímu zařízení po naprogramování řízení zavlažování.

Automaticky otevřený ventil nelze ručně zavřít.

Ruční řízení:

- Volicí páčku ⑪ nastavte do polohy „**ON**“.
Trvalý průtok vody nezávislý na programování.

4. SKLADOVÁNÍ

Vyřazení z provozu / Přezimování:

Zavlažovací ventily jsou určeny pro venkovní použití a odolávají mrazu jen za určitých podmínek. Absolutní záruku proti prasknutí za mrazu zajistí jen demontáž ventilů. Alternativní možností je vyprázdnění potrubní soustavy před a za zavlažovacím ventilem.

Vyprázdnění potrubní soustavy PŘED ventilem [obr. O1]:

1. Uzavřete vodní kohout a uvolněte přívodní hadici mezi vodním kohoutem a **přípojovacím pouz-
drem GARDENA č.v. 2722.**

Takto může dojít k proudění vzduchu a přívod se vyprázdní přes vypouštěcí ventil vestavěný v přípojovacím pouzdru. Předpokladem je, že přípojovací pouzdro je umístěno níže než zavlažovací ventil.

2. U přímého připojení zavlažovacího zařízení k domovní vodovodní síti uzavřete přívod vody a otevřete vypouštěcí kohout v domovní vodovodní síti.
3. Páčku voliče ⑪ u všech ventilů nastavte do polohy „**ON**“.
4. Při použití ventilové skříňky GARDENA V3 otevřete vestavěné odvzdušňovací víčko.

Vyprázdnění potrubní soustavy ZA ventilem:

Předpoklad: Vypouštěcí ventil je umístěn níže nebo ve stejné výšce jako odvzdušňovací ventil.

→ Vypouštěcí ventil GARDENA **č.v. 2760** instalujte bezprostředně za ventilem.

Zařízení se automaticky vypustí přes vypouštěcí ventil GARDENA.

→ **Pokud žádný z obou předpokladů není splněn, musí být příslušný ventil demontován a uložen na místě chráněném před mrazem.**

Likvidace výrobku:



Symbol znamená, že výrobek nelze zlikvidovat jako domovní odpad. Odevzdejte jej v místním sběrném místě pro recyklaci elektrických a elektronických zařízení.

To přispívá k řádné likvidaci po dosažení konce životnosti. Informace vám poskytnou místní úřady, služby zajišťující zpracování domovního odpadu, servis nebo prodejce GARDENA. Nesprávná likvidace může mít negativní vliv na životní prostředí a lidské zdraví v důsledku potenciální přítomnosti nebezpečných látek.

5. ODSTRAŇOVÁNÍ CHYB

Problém	Možná příčina	Náprava
Elektromagnetický ventil se neotvírá, žádný průtok vody	Přívod vody přerušen.	→ Otevřete přívod vody.
	Řídicí jednotka/rádiový přijímač/řízení zavlažování není správně propojen se zavlažovacím ventilem.	→ Řídicí jednotka/rádiový přijímač/řízení zavlažování je řádně propojen se zavlažovacím ventilem.

Problém	Možná příčina	Náprava
Elektromagnetický ventil nezavírá, trvalý průtok vody	Elektromagnetický ventil je zamontován obráceně vzhledem ke směru průtoku.	→ Obraťte elektromagnetický ventil (dejte pozor na směr průtoku).
	Vodící páčku ⑪ nastavte do polohy „ON“.	→ Vodící páčku ⑪ nastavte do polohy „AUTO/OFF“.



POZNÁMKA: V případě jiných poruch se prosím obraťte na Vaše servisní centrum GARDENA. Opravy smí provádět pouze servisní centra GARDENA a odborní prodejci, kteří jsou firmou GARDENA autorizováni.

6. TECHNICKÁ DATA

<i>Elektromagnetický ventil</i>	Jednotka	Hodnota 24 V (č.v. 1278)
Napětí	V	24 (AC)
Provozní tlak	barů	0,5 až 12
Protékající médium		čistá sladká voda
Max. teplota média	°C	40

7. SERVIS

Aktuální kontaktní informace na naše servisní oddělení naleznete online na adrese:

www.gardena.com/contact

Zavlažovací ventil 24 V GARDENA

1. BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA	32
2. UVEDENIE DO PREVÁDZKY.	33
3. OBSLUHA	34
4. SKLADOVANIE.	34
5. ODSTRÁNENIE PORÚCH	35
6. TECHNICKÉ ÚDAJE.	36
7. SERVIS.	36

Preklad originálneho návodu na obsluhu.



Z bezpečnostných dôvodov nesmú výrobok používať deti a mladiství do veku 16 rokov, ako aj osoby, ktoré si neprečítali tento

Návod na obsluhu. Osoby s obmedzenými fyzickými alebo psychickými schopnosťami smú tento výrobok používať iba pod dohľadom oprávnenej osoby alebo ak s boli s výrobkom oboznámení. Deti musia byť pod dozorom, aby sa zabezpečilo, že si s výrobkom nehrajú. Nepoužívajte výrobok vtedy, ak ste unavený, chorý alebo pod vplyvom alkoholu, drog alebo liekov.

Určené použitie:

Zavlažovacie ventily sú určené výhradne na použitie v exteriéroch na plne automatické riadenie jednotlivých zariadení zavlažovacej sústavy. Možnosť rozde-

lenia celej sústavy na jednotlivé zavlažovacie vetvy je výhodná, ak je rozdielna spotreba vody v jednotlivých oblastiach výsadby rastlín alebo ak je nedostatok množstva vody na súčasnú prevádzku celej sústavy.

Zavlažovací ventil sa radí pred zavlažovacie zariadenie (napr. ponorný zapažďovač, systém Micro-Drip) a je umiestnený napríklad pod zemou.

Rešpektujte:

Dodržiavanie pokynov spoločnosti GARDENA v priloženom návode na použitie je predpokladom korektného používania zavlažovacieho ventilu v súlade s jeho určením.

Obr. 1278:

Zavlažovací ventil **1278** je s riadeniami zavlažovania **1283/1284/19032/19035** časťou systému zavlažovania.



Zavlažovací ventil by sa mal používať iba v spojení s riadeniami zavlažovania schválenými spoločnosťou GARDENA.

1. BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA

DÔLEŽITÉ!

Prečítajte si starostlivo návod na obsluhu a uschovajte ho pre ďalšie použitie.

→ Rešpektujte bezpečnostné pokyny uvedené v návode na použitie.

Upchatie zavlažovacieho ventilu:

→ **V prípade znečistenej vody predradzte pred zariadenie centrálny filter GARDENA tovarové č.v. 1510.**

Tlak vody zavlažovacej sústavy:

Funkcia zavlažovacej sústavy závisí od tlaku vody, preto treba dbať o to, aby sa časy zavlažovania jednotlivých zavlažovacích vetví neprekrývali, resp. aby vami naplánované zavlažovacie vetvy boli pod dostatočným tlakom a aby boli zásobované dostatočným množstvom vody.

Dodržiujte pritom pokyny pre plánovanie uvedené v špeciálnej brožúre GARDENA „Zavlažovacia technika – pomoc pri plánovaní postrekovačov“.

NEBEZPEČENSTVO!

Tento výrobok vytvára počas prevádzky elektromagnetické pole. Toto pole môže mať za určitých podmienok vplyv na činnosť aktívnych alebo pasívnych medicínskych implantátov. Aby sa eliminovali nebezpečné situácie, ktoré by mohli viesť k ťažkým alebo smrteľným zraneniam, mali by osoby s medicínskym implantátom použitie tohto výrobku konzultovať so svojím lekárom alebo s výrobcou implantátu.

NEBEZPEČENSTVO!

Menšie diely je možné ľahko prehltnúť. Obaly z umelých hmôt predstavujú pre malé deti nebezpečenstvo zadusenia. Pri montáži držte malé deti v dostatočnej vzdialenosti.

2. UVEDENIE DO PREVÁDZKY

Ak je zavlažovací ventil inštalovaný pod zemou, musí byť zabudované pevné a pochôdzne paženie ventilu ① (box na ventily/ventilová šachta).

Napríklad Gardena tovarové č.v. 1254/1255/1290/1292.

Inštalácia paženia ventilu [Obr. I1/I2]:

1. Vypracujte plán polozenia (pozri napr. Obr. I3).
Ďalšie informácie obsahuje príručka pre plánovanie sústavy postrekovačov GARDENA, ktorá je k dispozícii u predajcov výrobkov GARDENA.
2. Pri podzemnej inštalácii podmurujte paženie ventilu ① pomocou hrubozrnného štrku ②.
Takto dosiahnete bezchybnú funkciu šachtovej drenáže.
3. Len horného okraja ventilu namontuje do polohy zároveň s mačinou.
Takto sa vyhnete poškodeniu pri kosení trávniku.

Spôsob montáže zavlažovacieho ventilu do boxov na ventily GARDENA V1 a V3 nájdete v príslušných návodoch na použitie.

Montáž zavlažovacieho ventilu bez boxu na ventily [Obr. I4]:

Elektromagnetický ventil pracuje správne len vtedy, keď je zavlažovací ventil zapojený v smere prietoku.



POZOR!

Rešpektujte smer prietoku!

→ Pri inštalácii zavlažovacieho ventilu ③ rešpektujte smer prietoku (pozri šípku).

→ Skrutkové spoje s výnimkou závitů zadaždovača utesnite PTFE páskou (č.v. 7219).

Pripojte trúbku GARDENA ⑧ (2700/2701/2718) alebo výrobok inej značky:

1. **Spojku GARDENA 2763** (25 mm = 1") naskrutkujte ⑦ do zavlažovacieho ③ ventilu.
2. Pripojte trúbku GARDENA ⑧ alebo výrobok inej značky (25 mm).

Konvenčná inštalácia [Obr. I5]:

Pri použití typu **2750/2751/2752/2753/2755** sa musia šípkami označené miesta utesniť páskou (napr. č.v. 7219).

3. OBSLUHA

Nastavenie ovládania ventilov [Obr. 01]:

Plnoautomatické ovládanie:

- Prepínaciu páku ⑪ prepnite do polohy „**AUTO/OFF**“.
Programovo riadený prietok vody do zavlažovacieho zariadenia po naprogramovaní riadenia zavlažovania.

Automaticky otvorený ventil sa nedá ručne zatvoriť.

Ručné ovládanie:

- Prepínaciu páku ⑪ prepnite do polohy „**ON**“.
Stály prietok vody nezávislý od naprogramovania.

4. SKLADOVANIE

Odstavenie z prevádzky/Zazimovanie:

Zavlažovacie ventily sú určené na použitie v exteriéroch a odolávajú mrazu len za určitých podmienok. Absolútnu záruku proti prasknutiu za mrazu zaistiť len demontáž ventilov. Alternatívnu možnosťou je vyprázdnenie potrubnej sústavy pred zavlažovacím ventilom a za ním.

Vyprázdnenie potrubnej sústavy PRED ventilom [Obr. 01]:

1. Uzatvorte vodovodný kohútik a uvoľnite spojovaciu hadicu medzi vodovodným kohútikom a **zásuvkou na pripojenie GARDENA, č.v. 2722.**

Takto môže dôjsť k prúdeniu vzduchu a prívod sa vyprázdni cez vypúšťací ventil vstavaný v zásuvke na pripojenie. Predpokladom je, že zásuvka na pripojenie je umiestnená nižšie ako zavlažovací ventil.

2. Pri priamom pripojení zavlažovacieho zariadenia na domácu vodovodnú sieť odstavte prívod vody a otvorte výpustný ventil v domácom rozvode vody.
3. Prepínaciu páku ⑪ prepnite u všetkých ventilov do polohy „**ON**“.
4. Pri použití boxu na ventily GARDENA V3 otvorte vstavané odvetšňovacie viečko.

Vyprázdenie potrubnej sústavy ZA ventilom:

Predpoklad: Vypúšťací ventil je umiestnený nižšie alebo v rovnakej výške ako odvzdušňovací ventil.

→ Vypúšťací ventil GARDENA č.v. **2760** inštalujte bezprostredne za ventilom.

Zariadenie sa automaticky vypustí cez vypúšťací ventil GARDENA.

→ **Ak žiadny z obidvoch predpokladov nie je splnený, musí byť príslušný ventil demontovaný a uložený na mieste chránenom pred mrazom.**

Likvidácia výrobku:



Nižšie uvedený symbol znamená, že výrobok nepatrí do komunálneho odpadu. Výrobok recyklujte prostredníctvom miestneho zberného systému pre elektrické a elektronické zariadenia.

Prispejete tým k správnej likvidácii výrobku po skončení životnosti. Informácie získate od miestnych úradov, služby na likvidáciu komunálneho odpadu, servisného predajcu alebo predajcu značky GARDENA. Nesprávna likvidácia môže mať potenciálny negatívny vplyv na životné prostredie a zdravie človeka z dôvodu možnej prítomnosti nebezpečných látok.

5. ODSTRAŇOVANIE PORÚCH

Problém	Možná príčina	Odstránenie
Elektromagnetický ventil sa neotvára, žiadny prietok vody	Prerušenie prívodu vody.	→ Otvorte prívod vody.
	Riadiaca jednotka/rádiový prijímač/riadenie zavlažovania nie je správne prepojené so zavlažovacím ventilom.	→ Zabezpečte správne prepojenie riadiacej jednotky/rádiového prijímača/riadenia zavlažovania so zavlažovacím ventilom.

Problém	Možná příčina	Odstránenie
Elektromagnetický ventil nezatvára, trvalý prietok vody	Elektromagnetický ventil je namontovaný proti smeru prietoku.	→ Otočte elektromagnetický ventil (rešpektujte vyznačený smer prietoku).
	Prepínaciu páku (II) prepnite do polohy „ON“.	→ Prepínaciu páku (II) prepnite do polohy „AUTO/OFF“.



UPOZORNENIE: Pri iných poruchách sa obráťte na servisné stredisko GARDENA. Opravy môžu vykonať len servisné strediská GARDENA alebo predajcovia, ktorí sú certifikovaní výrobcom GARDENA.

sk

6. TECHNICKÉ ÚDAJE

<i>Elektromagnetický ventil</i>	Jednotka	Hodnota 24 V (č.v. 1278)
Napätie	V	24 (AC)
Prevádzkový tlak	barov	0,5 až 12
Prietokové médium		Čistá sladká voda
Max. teplota média	°C	40

7. SERVIS

Aktuálne kontaktné informácie nášho servisného oddelenia nájdete na webovej stránke:

www.gardena.com/contact

Ηλεκτροβάννα 24 V GARDENA

1. ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ	38
2. ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ	39
3. ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ	40
4. ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ	40
5. ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΣΦΑΛΜΑΤΩΝ	42
6. ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ	42
7. ΣΕΡΒΙΣ	43

Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών χρήσης.



Για λόγους ασφαλείας δεν επιτρέπεται η χρήση αυτού του προϊόντος σε παιδιά και νέους κάτω των 16 ετών, καθώς και σε πρόσωπα που δεν είναι εξοικειωμένα με αυτές τις Οδηγίες χρήσης. Άτομα με ειδικές ανάγκες μπορούν να χρησιμοποιούν το προϊόν μόνο υπό την επιτήρηση και την καθοδήγηση κάποιου υπεύθυνου ατόμου. Να έχετε τα παιδιά υπό επιτήρηση ώστε να εξασφαλίσετε ότι δε θα παίξουν με το προϊόν. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ το προϊόν όταν είστε κουρασμένοι, άρρωστοι ή κάτω από την επιρροή οινόπνεύματος, ναρκωτικών ή φαρμάκων.

Προβλεπόμενη χρήση:

Οι ηλεκτροβάνες της GARDENA προορίζονται για πλήρως αυτόματη λειτουργία των συστημάτων ποτίσματος, αποκλειστικά σε εξωτερικούς χώρους.

Ο διαχωρισμός ενός μεγάλου συστήματος ποτίσματος σε κανάλια έχει πολλά πλεονεκτήματα, ειδικά όταν η ανάγκη για νερό διαφέρει από φυτό σε φυτό ή όταν το νερό δεν είναι αρκετό για να ποτιστούν ταυτόχρονα όλα τα φυτά.

Η Ηλεκτροβάννα τοποθετείται στην αρχή του συστήματος ποτίσματος (π.χ. ποτιστικά pop-up, σύστημα ποτίσματος με σταγόνα), π.χ. μέσα στο έδαφος.

Σημείωση:

Για να επωφεληθείτε των πλεονεκτημάτων της ηλεκτροβάνας, πρέπει να ακολουθήσετε πιστά όσα αναγράφονται στις παρούσες οδηγίες χρήσεως.

Εικ. 1278:

Η βαλβίδα ποτίσματος **1278** αποτελεί μαζί με τα συστήματα ελέγχου ποτίσματος **1283/1284/19032/19035** μέρος ενός συστήματος ποτίσματος.



Η βαλβίδα ποτίσματος θα πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά σε συνδυασμό με τα εγκεκριμένα από την GARDENA συστήματα ελέγχου ποτίσματος.

1. ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

Μελετήστε με προσοχή τις οδηγίες χρήσης και φυλάξτε τις για μελλοντική χρήση.

→ Παρακαλούμε συμβουλευθείτε τις υποδείξεις ασφαλείας στις οδηγίες χρήσεως.

Μπλοκάρισμα της ηλεκτροβάνας:

→ Σε περίπτωση βρώμικου νερού εγκαταστήστε στην αρχή του ποτιστικού συστήματος το κεντρικό φίλτρο GARDENA, κωδ. 1510.

Πίεση νερού:

Η λειτουργία του συστήματος ποτίσματος εξαρτάται από τη διαθέσιμη πίεση νερού. Ως εκ τούτου, πρέπει να προσέξετε πολύ κατά τον προγραμματισμό. Το κανάλια ποτίσματος πρέπει να ποτίζονται το ένα μετά το άλλο και όχι ταυτόχρονα. Επίσης πρέπει να εξασφαλίσετε ότι υπάρχει αρκετό νερό με ικανοποιητική πίεση για κάθε κανάλι.

Παρακαλούμε ανατρέξτε στις οδηγίες προγραμματισμού στο ειδικό φυλλάδιο της GARDENA.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Αυτό το προϊόν δημιουργεί ηλεκτρομαγνητικό πεδίο κατά τη λειτουργία. Αυτό το πεδίο μπορεί υπό ορισμένες συνθήκες να επηρεάσει τη λειτουργία ενεργητικών ή παθητικών ιατρικών εμφυτευμάτων. Για να αποκλειστεί ο κίνδυνος καταστάσεων που μπορούν να καταλήξουν σε σοβαρούς ή θανάσιμους τραυματισμούς, τα άτομα που φέρουν ιατρικό εμφύτευμα πρέπει να συμβουλευτούν το ιατρό τους ή τον κατασκευαστή του εμφυτεύματος προτού χρησιμοποιήσουν το μηχάνημα.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Μικρά εξαρτήματα μπορούν να καταποθούν εύκολα. Η πλαστική σακούλα εγκυμονεί κίνδυνο ασφυξίας για μικρά παιδιά. Απομακρύνετε τα παιδιά κατά τη διάρκεια της συναρμολόγησης.

2. ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Εάν η Ηλεκτροβάννα έχει εγκατασταθεί κάτω από την επιφάνεια του εδάφους, πρέπει να έχει τοποθετηθεί μέσα σε σταθερό φρεάτιο, ανθεκτικό στο πάτημα ①, π.χ. φρεάτιο ηλεκτροβάννας **GARDENA**, κωδ. 1254/1255/1290/1292.

Τοποθέτηση του φρεατίου [Εικ. 11/12]:

1. Φτιάξτε ένα σχέδιο της εγκατάστασης (βλ. π.χ. Εικ. 13). Για περισσότερες πληροφορίες κατεβάστε τον Οδηγό εγκατάστασης ποτιστικών από την ιστοσελίδα της GARDENA.
2. Για υπόγεια εγκατάσταση, τοποθετήστε το φρεάτιο της ηλεκτροβάννας ① πάνω σε υπόστρωμα από χαλίκι ②.
Αυτό εξασφαλίζει τη σωστή αποστράγγιση της ηλεκτροβάννας.
3. Τοποθετήστε το φρεάτιο σε τέτοιο ύψος, ώστε το κλειστό καπάκι του να είναι στην ίδια επιφάνεια με το έδαφος (ή ελάχιστα χαμηλότερα).
Έτσι δεν κινδυνεύετε να κάνετε ζημιά στο φρεάτιο κουρεύοντας με τη χλοοκοπτική μηχανή.

Για περισσότερες πληροφορίες για τον τρόπο εγκατάστασης των ηλεκτροβάνων στο φρεάτιο,

παρακαλούμε ανατρέξτε στις σχετικές οδηγίες χρήσεως των φρεατίων V1 και V3 της GARDENA.

Εγκατάσταση της ηλεκτροβάννας χωρίς φρεάτιο [Εικ. 14]:

Η ηλεκτροβάννα δουλεύει σωστά μόνο όταν συνδέεται παράλληλα στη ροή του νερού.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Κατεύθυνση της ροής

→ Δώστε προσοχή στην κατεύθυνση στην κατεύθυνση της ροής (βέλη) όταν τοποθετείτε την ηλεκτροβάννα ③.

→ Σφραγίστε τους συνδέσμους βάζοντας ταινία PTFE (κωδ. 7219) στις βόλτες.

Σύνδεση με σωλήνες GARDENA ⑧ (2700/2701/2718) ή με απλούς σωλήνες του εμπορίου:

1. Βιδώστε ένα **σύνδεσμο GARDENA 2763** (1" = 25 mm) ⑦ πάνω στην ηλεκτροβάννα ③.
2. Συνδέστε τις άκρες του σωλήνα ⑧ της GARDENA ή του εμπορίου (με διάμετρο 25 mm).

Συνήθης εγκατάσταση [Εικ. Ι5]:

Κατά την εγκατάσταση των **κωδ. 2750/2751/2752/2753/2755** πρέπει τα σημεία που υποδει-

κνύονται με βέλη να στεγανοποιούνται με ταινία (π. χ. **κωδ. 7219**).

3. ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ

Ρύθμιση της ηλεκτροβάνας [Εικ. Ο1]:

Πλήρως αυτόματη λειτουργία:

→ Βάλτε τον επιλογέα ⑪ στη θέση **«AUTO/OFF»**.
Ελεγχόμενη μέσω προγράμματος ροή νερού για την εγκατάσταση ποτίσματος ύστερα από προγραμματισμό του συστήματος ελέγχου ποτίσματος.

Όταν η ηλεκτροβάνα ανοίξει αυτόματα, δεν μπορεί να κλείσει χειροκίνητα.

Χειροκίνητη λειτουργία:

→ Βάλτε τον επιλογέα ⑪ στη θέση **«ON»**.
Το νερό περνάει από την ηλεκτροβάνα, ανεξάρτητα από το πρόγραμμα.

4. ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

Θέση εκτός λειτουργίας/ Φύλαξη κατά το χειμώνα:

Οι ηλεκτροβάνες της GARDENA προορίζονται για εξωτερική χρήση και έχουν μία μικρή αντοχή στον πάγο. Ο μοναδικός όμως τρόπος να τις προστατέ-

ψετε αποτελεσματικά, είναι να τις αφαιρέσετε πριν την περίοδο παγετού και να τις αποθηκεύσετε σε ασφαλές μέρος. Εναλλακτικά, μπορείτε να αποστραγγίσετε τους σωλήνες από και προς την ηλεκτροβάνα.

Αποστράγγιση των σωλήνων στην είσοδο της ηλεκτροβάνας [Εικ. Ο1]:

1. Κλείστε τη βρύση και αποσυνδέστε το λάστιχο ανάμεσα στη βρύση και την **υπόγεια παροχή GARDENA 2722**. Με αυτόν τον τρόπο ο αέρας κυκλοφορεί ελεύθερα και οι σωλήνες μπορούν να αδειάσουν από το σημείο αποστράγγισης της υπόγειας παροχής. Προϋπόθεση είναι η υπόγεια παροχή να βρίσκεται εγκατεστημένη πιο βαθιά στο έδαφος από την ηλεκτροβάνα.
2. Εάν το σύστημα ποτίσματος συνδέεται απευθείας στη βρύση, κλείστε τη βρύση και ανοίξτε τη τάπα αερισμού.
3. Βάλτε τον επιλογέα Α όλων των ηλεκτροβάνων στη θέση «ON».
4. Εάν χρησιμοποιείτε το φρεάτιο ηλεκτροβάνας V3, βεβαιωθείτε ότι έχετε ανοίξει το ενσωματωμένο καπάκι αποστράγγισης.

Αποστράγγιση των σωλήνων στην έξοδο της ηλεκτροβάνας:

Προϋπόθεση: Η βαλβίδα αποστράγγισης πρέπει να βρίσκεται πιο βαθιά στο χώμα ή στο ίδιο επίπεδο με την ηλεκτροβάνα.

→ Τοποθετήστε μία βαλβίδα αποστράγγισης **κωδ. 2760** αμέσως μετά την ηλεκτροβάνα.

Το νερό θα φύγει αυτόματα από τη βαλβίδα αποστράγγισης.

→ Σε περίπτωση που δεν έχουν εγκατασταθεί τα παραπάνω, η ηλεκτροβάνα πρέπει να αφαιρεθεί και να αποθηκευθεί σε ασφαλές μέρος.

Απόρριψη του προϊόντος:



Το σύμβολο σημαίνει ότι το προϊόν δεν είναι οικιακό απόρριμμα. Ανακυκλώστε μέσω του τοπικού συστήματος συλλογής ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού.

Αυτό συμβάλλει στην ορθή διαχείριση των αποβλήτων στο τέλος του κύκλου ζωής τους. Επικοινωνήστε με τις τοπικές αρχές, τις υπηρεσίες διαχείρισης οικιακών απορριμμάτων, τον αντιπρόσωπο σέρβις ή το κατάστημα λιανικής της GARDENA για πληροφορίες. Η εσφαλμένη απόρριψη ενδέχεται να έχει αρνητικές επιπτώσεις στο περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία, λόγω της πιθανής παρουσίας επικίνδυνων ουσιών.

5. ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΣΦΑΛΜΑΤΩΝ

Πρόβλημα	Αιτία	Αντιμετώπιση
Η ηλεκτροβάννα δεν ανοίγει, δεν περνάει νερό	Η παροχή νερού είναι κλειστή. Ο ρυθμιστής της ηλεκτροβάννας ή ο ασύρματος δέκτης δεν έχουν συνδεθεί σωστά με την ηλεκτροβάννα.	→ Ανοίξτε την παροχή του νερού. → Ελέγξτε τη σύνδεση, συνδέστε σωστά το ρυθμιστή ή τον ασύρματο δέκτη.
Η ηλεκτροβάννα δεν κλείνει, το νερό περνά συνέχεια	Η ηλεκτροβάννα έχει εγκατασταθεί αντίθετα στην κατεύθυνση του νερού. Ο επιλογέας ⑪ είναι στη θέση χειροκίνητης λειτουργίας «ON».	→ Γυρίστε την ηλεκτροβάννα από την άλλη πλευρά (κοιτάξτε τα βελάκια). → Βάλτε τον επιλογέα ⑪ στη θέση «AUTO/OFF».



ΥΠΟΔΕΙΞΗ: Για άλλες βλάβες απευθυνθείτε στο κέντρο σέρβις της εταιρείας GARDENA. Επισκευές επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από τα κέντρα σέρβις της εταιρείας GARDENA καθώς και από εξειδικευμένους αντιπροσώπους εξουσιοδοτημένους από την εταιρεία GARDENA.

6. ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Ηλεκτροβάννα	Μονάδα	Τιμή 24 V (Κωδ. 1278)
Τάση	V	24 (AC)
Πίεση λειτουργίας	bar	0,5 έως 12
Επιτρεπόμενα υγρά		Καθαρό τρεχούμενο νερό
Μέγιστη θερμοκρασία νερού	°C	40

7. ΣΕΡΒΙΣ

Μπορείτε να βρείτε τα τρέχοντα στοιχεία επικοινωνίας για το τμήμα σέρβις στη διεύθυνση:

www.gardena.com/contact

Оросительный 24 В вентиль GARDENA

1. УКАЗАНИЯ ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ	45
2. ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ	46
3. ЭКСПЛУАТАЦИЯ	47
4. ХРАНЕНИЕ	47
5. УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ	49
6. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ	49
7. СЕРВИС	50

Перевод оригинальных инструкций.



Из соображений безопасности детям и подросткам до 16 лет, а также лицам, не изучившим эту инструкцию по эксплуатации, пользоваться изделием запрещается. Лицам с ограниченными физическими или умственными способностями разрешается использовать изделие только в присутствии или после инструктажа ответственного лица. Дети должны быть под присмотром: нельзя допустить, чтобы они играли с этим изделием. Никогда не работайте с изделием, если Вы устали, больны или находитесь под воздействием алкоголя, наркотиков или медикаментов.

Применение в соответствии с назначением:

Оросительные вентили предназначены исключительно для применения вне помещений

для полностью автоматического управления отдельными оросительными компонентами.

Разделение всей установки на отдельные линии полива выгодно при неравномерной потребности в воде отдельных участков насаждений или при недостаточном количестве воды для одновременной работы всей установки.

Оросительный вентиль подключается перед оросительной системой (например, погружной дождеватель; Micro-Drip-System), например, под землей.

ВНИМАНИЕ!

Необходимым условием для правильного использования оросительного вентиля является соблюдение прилагаемых инструкций по эксплуатации GARDENA.

Рис. 1278:

Клапан для полива **1278** с блоками управления поливом **1283/1284/19032/19035** является частью системы полива.



Клапан для полива должен использоваться только в комбинации с разрешенными GARDENA блоками управления поливом.

1. УКАЗАНИЯ ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

ВАЖНО!

Пожалуйста, внимательно прочитайте эту инструкцию по использованию и сохраните ее для чтения в дальнейшем.

→ Соблюдайте указания по безопасности в инструкции по эксплуатации.

Засорение оросительного вентиля:

→ При работе с грязной водой подключите к системе центральный фильтр GARDENA арт. 1510.

Давление воды в оросительной системе:

Так как функционирование оросительной установки зависит от давления воды, Вам необходимо следить за тем, чтобы не пересекались времена полива различных линий полива или чтобы проложенные линии полива снабжались водой в достаточном количестве и под достаточным давлением.

Для этой цели руководствуйтесь указаниями по планированию из специальной брошюры GARDENA „Оросительная техника – помощь в проектировании спринклерной системы“.

ОПАСНО!

Это изделие создает во время работы электромагнитное поле. В определенных обстоятельствах это поле может повлиять на функционирование активных или пассивных медицинских имплантатов. Во избежание опасности возникновения ситуаций, которые могут привести к тяжелым или смертельным травмам, лица, пользующиеся медицинскими имплантатами, перед использованием этого изделия должны проконсультироваться со своим врачом и изготовителем имплантата.

ОПАСНО!

Мелкие детали могут быть легко проглочены. Из-за полиэтиленового пакета для маленьких детей существует опасность задохнуться. Во время монтажа не подпускайте близко маленьких детей.

2. ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

Если оросительный вентиль устанавливается под землей, то он должен быть установлен в прочную и устойчивую раму ① (вентильная коробка/шахта для вентиля). Например, **GARDENA арт. 1254/1255/1290/1292.**

Установка вентильной рамы [Рис. I1/I2]:

1. Составьте план прокладки (см., например, Рис. I3). Дополнительная информация содержится в руководстве по проектированию спринклерной системы GARDENA, которое можно получить у Вашего дилера товаров GARDENA.
2. При подземной установке сделайте для вентильной рамы ① гравийную подушку ②. *Эта подушка обеспечивает правильную работу дренажа колодца.*
3. Верхний край корпуса вентиля установите на одном уровне с грунтом. *Это позволит предотвратить повреждение газонокосилки.*

Информацию по монтажу оросительных вентилях в вентильных коробках GARDENA V1

и V3 Вы можете найти в соответствующей инструкции по эксплуатации.

Монтаж оросительного вентиля без вентильной коробки [Рис. I4]:

Магнитный вентиль правильно функционирует только в том случае, если оросительный вентиль подключается в направлении потока.



ВНИМАНИЕ!

Обратите внимание на направление потока!

→ При монтаже оросительного вентиля ③ **обращайте внимание на направление потока (стрелка).**

→ Уплотните ПТФЕ лентой все резьбовые соединения за исключением резьбы дождевателя (**арт. 7219**).

Подключение магистральных труб GARDENA ⑧ (2700/2701/2718) или сторонних изготовителей:

1. **Соединитель GARDENA 2763** (25 мм = 1") ⑦ ввинтите в оросительный вентиль ③.

2. Подключите магистральные трубы GARDENA ⑧ или сторонних производителей (25 мм).

Обычная установка [Рис. I5]:

При использовании деталей **арт. 2750/2751/2752/2753/2755** уплотнить лентой (**напр., арт. 7219**) в местах, помеченных стрелками.

3. ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Настройка системы управления вентилями [Рис. O1]:

Полностью автоматическое управление:

→ Установите переключатель ⑪ в положение „**AUTO/OFF**“.

Программно-регулируемый расход воды в оросительную систему после программирования системы управления поливом.

Автоматически открывшийся вентиль нельзя перекрыть вручную.

Ручное управление:

→ Установите переключатель ⑪ в положение „**ON**“.

Постоянный поток воды, независимый от программирования.

4. ХРАНЕНИЕ

Вывод из эксплуатации/Зимний период:

Оросительные вентили предназначены для применения вне помещений и только частично защищены от заморозков. Абсолютной защиты от размораживания можно достичь

только за счет демонтажа вентилях до наступления морозной погоды. Альтернативная возможность состоит в опорожнении системы трубопроводов до и после оросительного вентиля.

Опорожнение системы трубопроводов ПЕРЕД вентилем [Рис. 01]:

1. Закройте кран и снимите соединительный рукав между краном и **разъемом GARDENA, арт. 2722.**

Теперь может поступать воздух и вода из линии сливается через встроенный в разъем сливной вентиль. Это предполагает, что разъем установлен ниже оросительного вентиля.

2. В случае прямого подключения системы орошения к сети домашнего водопровода перекройте подачу воды и откройте водоспускной кран в домашнем водопроводе.
3. Установите переключатели ⑪ всех вентилях в положение „ON“.
4. При использовании вентильной коробки GARDENA V3 откройте встроенную дренажную крышку.

Опорожнение системы трубопроводов ПОСЛЕ вентиля:

Предпосылка: Сливной вентиль установлен ниже или на уровне оросительного вентиля.

- Сливной вентиль GARDENA **арт. 2760** установлен сразу после вентиля.

Система опорожняется автоматически через сливной вентиль GARDENA.

→ Если ни одно из этих условий не выполнено, соответствующий вентиль необходимо снять и оставить на хранение в защищенном от мороза помещении.

Утилизация изделия:



Этот символ указывает на то, что данное изделие не подлежит утилизации в качестве бытовых отходов. Изделие необходимо передать в местный центр сбора и переработки электрического и электронного оборудования.

Таким образом будет обеспечено надлежащее обращение с отходами по окончании срока службы. Для получения информации обратитесь в местные органы власти, местные службы по утилизации отходов, к дилеру или в сервисный центр GARDENA. Из-за потенциального наличия опасных веществ неправильная утилизация может нанести вред окружающей среде и здоровью людей.

5. УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Проблема	Возможная причина	Устранение
Магнитный вентиль не открывается, поток воды отсутствует	Прервана подача воды.	→ Возобновите подачу воды.
	Управляющий блок/радиоприемник/система управления орошением неправильно соединены с оросительным вентилем.	→ Правильно подключите оросительный вентиль к управляющему блоку/радиоприемнику/системе управления орошением.
Магнитный вентиль не закрывается, постоянный поток воды	Магнитный вентиль установлен в противоположном потоку воды направлении.	→ Поверните магнитный вентиль (обратите внимание на направление потока воды).
	Установите переключатель ⑪ в положение „ON“.	→ Установите переключатель ⑪ в положение „AUTO/OFF“.



УКАЗАНИЕ: в случае других неисправностей, пожалуйста, обращайтесь в свой GARDENA сервисный центр. Ремонт разрешается производить только в GARDENA сервисных центрах, а также у дилеров, авторизованных в GARDENA.

6. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

<i>Магнитный вентиль</i>	Ед.изм.	Значение 24 В (арт. 1278)
Напряжение	В	24 (пер.)
Рабочее давление	бар	от 0,5 до 12
Вещество		Чистая пресная вода
Макс. температура вещества	°C	40

7. СЕРВИС

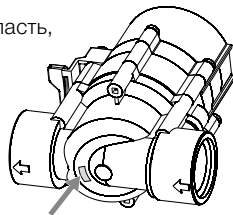
Актуальные контактные данные наших сервисных центров доступны по адресу:
www.gardena.com/contact

Инструкции производителя для Российской Федерации

Изготовитель: GARDENA Germany AB,
PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sweden
Страна изготовления указана на товаре.

Официальный импортер на территории Россию:

ООО «Хускварна»,
141400, Московская область,
г. Химки,
ул. Ленинградская,
владение 39,
строение 6,
помещение № OB02_04



Серийный номер: 2005M

20*	05	M
Год выпуска	Дата месяца выпуска	13-й серии (индекс произ- водства)

* Последние две цифры года выпуска 2020
(третий и четвертый знак).

Namakalni ventil 24 V GARDENA

1. VARNOSTNI NAPOTKI	52
2. ZAGON	53
3. UPORABA	54
4. SHRANJEVANJE	54
5. ODPRVLJANJE NAPAK	55
6. TEHNIČNI PODATKI	56
7. SERVISNA SLUŽBA	56

Prevod izvirnih navodil.



Iz varnostnih razlogov tega izdelka ne smejo uporabljati osebe mlajše od 16 let, kot tudi osebe, ki niso seznanjene z navodili za uporabo. Osebe z omejenimi telesnimi in duševnimi sposobnostmi lahko uporabljajo ta izdelek samo pod nadzorom ali po navodilih pooblaščenih oseb. Otroci morajo biti pod nadzorom, zagotovite, da naprave ne bodo uporabljali kot igračo. Izdelka nika- kor ne uporabljajte, če ste utrujeni ali bolni ali pod vplivom alkohola, drog ter zdravil.

Predvidena uporaba:

Namakalni ventili so namenjeni izključno uporabi na prostem, za popolnoma samodejno vodenje delov posameznih namakalnih naprav. Delitev celotne naprave v posamezne priključke za zalivanje je koristna, če imajo različna območja rastlin različne potrebe po vodi, ali če količina vode ne zadošča za hkratno uporabo celotne naprave.

Namakalni ventil se na namakalno napravo (npr. potopni rosilnik, sistem Micro-Drip) predvklopi npr. pod zemljo.

Pozor:

Upoštevanje priloženih navodil GARDENA za uporabo je predpogoj za pravilno uporabo namakalnega ventila.

Slika 1278:

Ventil za zalivanje **1278** je skupaj z upravljalniki zalivanja **1283/1284/19032/19035** del sistema za zalivanje.



Ventil za zalivanje je dovoljeno uporabljati samo v povezavi z upravljalniki zalivanja, ki jih dovoli GARDENA.

1. VARNOSTNI NAPOTKI

POMEMBNO!

Skrbno preberite navodila za uporabo in jih shranite za poznejše branje.

→ Upoštevajte varnostna navodila v navodilih za obratovanje.

Zamašitev namakalnega ventila:

→ Če je v osrednjem filtru GARDENA umazanija, predvklonite art.-št. 1510 naprave.

Vodni tlak namakalne naprave:

Ker je funkcija namakalne naprave odvisna od vsakokratnega vodnega tlaka, pazite, da se časi namakanja posameznih priključkov za zalivanje ne pokrivajo, oziroma da preskrbujete predvidene priključke za zalivanje z zadostnim tlakom in količino vode.

Pri tem upoštevajte navodila za načrtovanje v posebni brošuri GARDENA: Tehnika zalivanja – pomoč pri načrtovanju sistema škroplnikov.

NEVARNOST!

Ta izdelek med delovanjem povzroči nastanek elektromagnetnega polja. To polje lahko pod določenimi pogoji učinkuje na delovanje aktivnih ali pasivnih medicinskih vsadkov. Da je izključena nevarnost v primerih, ki bi lahko privedli do težkih ali smrtnih telesnih poškodb, naj se osebe z medicinskim vsadkom pred uporabo tega izdelka posvetujejo s svojim zdravnikom in proizvajalcem vsadka.

NEVARNOST!

Manjše dele je mogoče preprosto pogoltniti. Zaradi lastičnih vrečk obstaja nevarnost zadušitve majhnih otrok. Majhni otroci naj se vam med sestavljanjem ne približujejo.

2. ZAGON

Če je bil namakalni ventil nameščen pod zemljo, mora biti vgrajen v trdno in stabilno obrobo za ventil ① (ventilska posoda/ventilski jašek).

Npr. GARDENA art.-št. 1254/1255/1290/1292.

Nameščanje obrobe ventila [slika I1/I2]:

1. Naredite načrt razmestitve (glejte npr. slika I3). Nadaljnje informacije najdete v pomoči za načrtovanje sistema škropilnikov GARDENA, ki jo dobite pri prodajalcu podjetja GARDENA.
2. Če gre za podzemsko namestitev, obrobo ventila ① podložite s paketom debelozmatega proda ②.
Tako zagotovite nemoteno delovanje drenaže jaška.
3. Zgornji rob obrobe ventila vgradite vodoravno na rušo.
S tem preprečite poškodbe pri košnji trave.

Iz ustreznih navodil za uporabo ventilskih posod GARDENA V1 oziroma V3 izveste tudi, kako namestiti namakalne ventile v posode.

Namestitev namakalnega ventila brez ventilske posode [slika I4]:

Magnetni ventil pravilno deluje le, če je namakalni ventil priključen v smeri pretoka.



POZOR!

Smer pretoka

→ Pri montaži namakalnega ventila ③ bodite pozorni (na smer pretoka (puščice).

→ Vijačne povezave, zatesnite s PTFE tesnilnim trakom **art.-št. 7219**.

Priključite povezovalne cevi GARDENA ⑧ (2700/2701/2718) oziroma cevi drugih proizvajalcev:

1. **Povezovalnik GARDENA 2763** (25 mm = 1") ⑦ privijte v namakalni ventil ③.
2. Priključite povezovalne cevi GARDENA ⑧ oziroma tuje izdelke (25 mm).

Običajna namestitev [slika I5]:

Pri uporabi izdelkov **art.-št. 2750/2751/2752/2753/2755** je s puščico označeni mesti potrebno zatesniti s tesnilnim trakom (**npr. art.-št. 7219**).

3. UPORABA

Nastavitev krmiljenja ventilov [slika 01]:

Samodejno krmiljenje:

→ Izbirno ročko ⑪ prestavite na „**AUTO/OFF**“.

Programsko krmiljen pretok vode do naprave za zalivanje po programiranju upravljalnika zalivanja.

Samodejno odprtega ventila ni mogoče ročno zapreti.

Ročno krmiljenje:

→ Izbirno ročko ⑪ prestavite na „**ON**“.

Od programiranja neodvisen neprekinjen pretok vode.

4. SHRANJEVANJE

Konec uporabe/Prezimovanje:

Namakalni ventili so namenjeni za uporabo na prostem in so le pogojno odporni na pozebo. Popolino zaščito pred pozebo dosežete tako, da ventile razmontirate pred prihodom zmrzali. Lahko pa tudi izpraznite sistem cevi pred namakalnim ventilom in za njim.

Izpraznite sistem cevi PRED ventilom [slika 01]:

1. Zaprite vodovodno pipo in odstranite povezovalno cev med vodovodno pipo in **priključnim mestom GARDENA art.-št. 2722**.

Tako lahko doteka zrak in se izprazni dotok vgrajenega odvodnega ventila v povezovalnem mestu.

Pri tem predvidevamo, da je priključno mesto vgrajeno globlje od namakalnega ventila.

2. Pri direktni priključitvi namakalne naprave na vodovodno napeljavo hiše zaprite dovod vode in odprite odvodno pipo.
3. Izbirno ročko ⑪ vseh ventilov prestavite v položaj „**ON**“.
4. Če uporabljate ventilsko posodo GARDENA V3, odprite vgrajeni odvodni pokrov.

Izpraznite sistem cevi ZA ventilom:

Predpogoj: Odvodni ventil je vgrajen globlje ali enako globoko kot namakalni ventil.

→ Odvodni ventil GARDENA **art.-št. 2760** namestite neposredno za ventilom.

Naprava se samodejno izprazni prek odvodnega ventila GARDENA.

→ Če noben predpogoj ni izpolnjen, morate ustrezni ventil odmontirati in ga shraniti varno pred zmrzaljo.

Odlaganje izdelka:



Simbol pomeni, da izdelek ni gospodinjski odpadki. Obvezna je reciklaža v najbližjem zbirnem centru za električno in elektronsko opremo.

To prispeva k ustreznemu ravnanju z izrabljenimi odpadki. Za informacije se obrnite na lokalne organe, službe za ravnanje z gospodinjskimi odpadki, servisnega zastopnika ali prodajalca družbe GARDENA. V primeru neustrezne odstranitve odpadkov lahko pride zaradi morebitne prisotnosti nevarnih snovi do škodljivih posledic za okolje in zdravje ljudi.

5. ODPRAVLJANJE NAPAK

Težava	Mogoč vzrok	Pomoč
Magnetni ventil se ne odpre, ni pretoka vode	Dovod vode je prekinjen.	→ Odprite dovod vode.
	Krmilni del/radijski sprejemnik/krmiljenje namakanja ni pravilno povezano z namakalnim ventilom.	→ Krmilni del/radijski sprejemnik/krmiljenje namakanja pravilno povežite z namakalnim ventilom.
Magnetni ventil se ne zapre, stalen pretok vode	Magnetni ventil je vgrajen v nasprotni smeri pretoka.	→ Obmite magnetni ventil (upoštevajte smer pretoka).
	Izbirna ročka (II) je v položaju „ON“.	→ Izbirno ročko (II) prestavite na „ AUTO/OFF “.



NAPOTEK: V primeru drugih napak se obrnite na svoje GARDENA servisno središče. Popravila smejo izvajati samo GARDENA servisna središča ter specializirani trgovci, pooblaščen od podjetja GARDENA.

6. TEHNIČNI PODATKI

<i>Magnetni ventil</i>	Enota	Vrednost 24 V (art.-št. 1278)
Napetost	V	24 (AC)
Obratovalni pritisk	barov	0,5 do 12
Pretočni medij		Čista sladka voda
Maksimalna temperatura medija	°C	40

7. SERVISNA SLUŽBA

Trenutne kontaktne informacije za naš servisni oddelek so na voljo na spletni strani:

www.gardena.com/contact

GARDENA Ventil za navodnjavanje 24 V

1. SIGURNOSNE NAPOMENE	58
2. PUŠTANJE U RAD	59
3. RUKOVANJE	60
4. SKLADIŠTENJE	60
5. OTKLANJANJE SMETNJI	61
6. TEHNIČKI PODACI	62
7. SERVIS	62

Prijevod originalnih uputa.



Iz sigurnosnih razloga djeca i mladi koji imaju manje od 16 godina te osobe koje nisu upoznate s ovim uputama za uporabu ne smiju upotrebljavati ovaj proizvod. Osobe s ograničenim tjelesnim ili duševnim sposobnostima smiju se koristiti ovim proizvodom ukoliko ih nadzire i podučava ovlašteno lice. Djeca moraju biti pod nadzorom kako bi se osiguralo, da se ne igraju sa proizvodom. Nikada ne upotrebljavajte proizvod ako ste umorni, bolesni ili pod utjecajem alkohola, droge ili lijekova.

Namjenska uporaba:

Ventili za navodnjavanje namijenjeni su isključivo za korištenje na otvorenom za automatsko upravljanje

pojedinačnim sustavima za navodnjavanje. Odvajanje cijelog sustava na pojedinačne vodove za navodnjavanje ima prednosti tamo gdje su potrebe za vodom pojedinih područja biljaka različite ili kod nedostatne količine vode za istovremeni rad cijelog sustava.

Ventil za navodnjavanje prethodno se priključuje na sustav za navodnjavanje (npr. potopni raspršivači; micro-drip sustav) primjerice ispod zemlje.

Oprez:

Pridržavanje priloženih uputa za uporabu tvrtke GARDENA pretpostavka je za ispravno korištenje ventila za navodnjavanje.

Sl. 1278:

Ventil za navodnjavanje **1278** je zajedno s kontrolerima navodnjavanja **1283/1284/19032/19035** dio sustava za navodnjavanje.



Ventil za navodnjavanje smije se koristiti samo u kombinaciji s kontrolerima navodnjavanja odobrenim od strane tvrtke GARDENA.

1. SIGURNOSNE NAPOMENE

VAŽNO!

Pažljivo pročitajte ove upute za uporabu i sačuvajte ih za kasnije.

→ Pridržavajte se sigurnosnih napomena navedenih u ovim uputama za uporabu.

Začepljen ventil za navodnjavanje:

→ **Ako u vodi ima nečistoća, ispred uređaja priključite GARDENA centralni filter, br. art. 1510.**

Hidraulički tlak sustava za navodnjavanje:

Budući da je funkcioniranje sustava za navodnjavanje ovisno o dotičnom hidrauličkom tlaku, trebate pripaziti na to da se ne preklapaju vremena navodnjavanja pojedinačnih vodova, odnosno da vodovi za navodnjavanje koje ste predvidjeli budu opskrbljeni dostatnom količinom vode i da imaju dostatan hidraulički tlak.

Pritom obratite pažnju na napomene u vezi planiranja navedenih u specijalnoj brošuri tvrtke GARDENA „Tehnike navodnjavanja – pomoć kod planiranja sustava za prskanje“.

OPASNOST!

Ovaj proizvod pri radu stvara elektromagnetno polje. Ono pod određenim okolnostima može utjecati na način rada aktivnih ili pasivnih medicinskih implantata. Kako bi se umanjila opasnost od nastanka situacija u kojima su moguće teške ili smrtonosne ozljede, osobama s medicinskim implantatima preporučujemo da se prije uporabe ovog proizvoda posavjetuju sa svojim liječnikom i proizvođačem implantata.

OPASNOST!

Postoji opasnost od gutanja sitnih dijelova. Prilikom uporabe plastične vreće imajte na umu opasnost od gušenja kod male djece. Tijekom montaže držite malu djecu na dovoljnoj udaljenosti.

2. PUŠTANJE U RAD

Ako se ventil za navodnjavanje instalira ispod zemlje, mora se ugraditi čvrsti okvir za ventil ① (okno s ventilima/prostor).

Npr. GARDENA br. art. 1254/1255/1290/1292.

Instaliranje okvira ventila [sl. I1/I2]:

1. Izrada plana polaganja (vidi npr. sl. I3).
Ostale informacije nalaze se u napomenama za planiranje sustava za prskanje tvrtke GARDENA koje možete nabaviti kod Vaše specijalizirane trgovine tvrtke GARDENA.
2. Kod instalacije ispod zemlje ispod okvira ventila ① nasipati podlogu od grubog šljunka ②.
Na taj način se osigurava besprijekorno funkcioniranje odvodnje iz okna.
3. Gornji rub ventila postavite tako da bude u ravni treseta.
Na taj su način isključena sva oštećenja koja mogu nastati pri košnjoj trave.

Montažu ventila za navodnjavanje u GARDENA okna s ventilima V1 i V3 pogledajte u dotičnim uputama za uporabu.

Montaža ventila za navodnjavanje bez okna s ventilima [sl. I4]:

Magnetski ventil funkcionira propisno samo kad je ventil za navodnjavanje priključen u smjeru protoka.



POZOR!

Smjer protoka!

→ Kod instalacije ventila za navodnjavanje ③ obratiti pažnju na smjer protoka (strelica).

→ Vijčane spojeve izolirajte sa PTFE trakom
br. art. 7219.

Priključivanje cijevi GARDENA ⑧ (2700/2701/2718) ili stranih proizvoda:

1. **GARDENA spojnicu 2763** (25 mm = 1") ⑦ navijte na ventil za navodnjavanje ③.
2. Priključite cijevi GARDENA ⑧ ili strane proizvode (25 mm).

Standardna ugradnja [sl. I5]:

Pri upotrebi artikala pod šifrom **br. art. 2750/2751/2752/2753/2755** mjesta označena strelicom je potrebno izolirati izolacijskom trakom (**npr. br. art. 7219**).

3. RUKOVANJE

Podesite upravljanje ventilom [sl. O1]:

Potpuno automatsko upravljanje:

→ Polugu selektora (11) podesite na „**AUTO/OFF**“.
Programabilni protok vode do sustava za navodnjavanje nakon programiranja kontrolera navodnjavanja.

Automatski otvoren ventil ne može se zatvoriti ručno.

Ručno upravljanje:

→ Polugu selektora (11) podesite na „**ON**“.
Stalnji protok koji nije ovisan o programiranju.

4. SKLADIŠTENJE

Stavljanje izvan funkcije/Prezimljavanje:

Ventili za navodnjavanje namijenjeni su za korištenje na otvorenom i samo uvjetovano sigurni od smrzavanja. Apsolutna sigurnost od smrzavanja postiže se demontažom ventila prije pojave mraza. Alternativna mogućnost je pražnjenje sustava cjevovoda ispred i iza ventila za navodnjavanje.

Pražnjenje sustava cjevovoda ISPRED ventila [sl. O1]:

1. Zatvorite slavinu za vodu i skinite gumenu cijev koja povezuje slavinu i **GARDENA priključnu kutiju br. art. 2722**.

Zatvorite slavinu za vodu i skinite gumenu cijev koja povezuje slavinu i GARDENA priključnu kutiju. To pretpostavlja da je priključna kutija ugrađena dublje od ventila za navodnjavanje.

2. Ako je sustav za navodnjavanje izravno priključen na kućni vodovod, prekinite dovod vode i otvorite slavinu odvoda na kućni vodovod.
3. Polugu selektora (11) svih ventila podesite na položaj „**ON**“.
4. Kod korištenja GARDENA okna s ventilima V3 otvorite integrirani poklopac odvoda.

Pražnjenje sustava cjevovoda IZA ventila:

Pretpostavka: Ventil odvoda ugrađen je dublje ili jednako duboko kao i ventil za navodnjavanje.

→ GARDENA ventil odvoda **br. art. 2760** instalirajte neposredno iza ventila.

Uređaj se prazni automatski putem GARDENA ventila odvoda.

→ **Ako nije ispunjena nijedna pretpostavka, odgovarajući ventil mora se demontirati i uskladištiti na mjestu zaštićenom od smrzavanja.**

Odlaganje proizvoda:



Simbol označava proizvod koji se ne ubraja u kućanski otpad. Reciklirajte ga u lokalnom sabirnom sustavu električne i elektroničke opreme.

Tako doprinosite pravilnom upravljanju s otpadom na kraju vijeka trajanja. Za informacije obratite se lokalnim nadležnim tijelima, službama za zbrinjavanje kućnog otpada te servisnom zastupniku ili prodavaču tvrtke GARDENA. Zbog potencijalne prisutnosti štetnih tvari, nepravilno odlaganje u otpad može potencijalno negativno utjecati na okoliš i ljudsko zdravlje.

5. OTKLANJANJE SMETNJI

Problem	Mogući uzrok	Pomoć
Magnetski ventil se ne otvara, nema protoka vode	Dovod vode je prekinut.	→ Otvorite dovod vode.
	Upravljački dio/radioprijemnik/upravlja- nje navodnjavanjem nisu ispravno spo- jeni s ventilom za navodnjavanje.	→ Upravljački dio/radioprijemnik/ upravljanje navodnjavanjem spojite ispravno s ventilom za navodnjavanje.

Problem	Mogući uzrok	Pomoć
Magnetski ventil ne zatvara, stalan protok vode	Magnetski ventil ugrađen je u smjeru suprotnom od smjera protoka.	→ Okrenite magnetski ventil (Pripazite na smjer protoka).
	Poluga selektora (II) je u položaju „ON“.	→ Polugu selektora (II) podesite na „AUTO/OFF“.



NAPOMENA: U slučaju drugih smetnji obratite se servisnom centru tvrtke GARDENA. Popravke prepustite samo stručnjacima servisnih centara tvrtke GARDENA ili specijaliziranim prodavačima koje je za to ovlastila GARDENA.

6. TEHNIČKI PODACI

<i>Magnetski ventil</i>	Jedinica	Vrijednost 24 V (br. art. 1278)
Napon	V (DC)	24
Pogonski tlak	bara	0,5 do 12
Protočni medij		čista slatka voda
Maks. temperatura medija	°C	40

7. SERVIS

Trenutačne kontaktne informacije našeg servisnog odjela možete pronaći na mreži:

www.gardena.com/contact

Вентиль зрошення 24 V GARDENA

1. ВКАЗІВКИ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ	64
2. ВВЕДЕННЯ В ЕКСПЛУАТАЦІЮ	65
3. ОБСЛУГОВУВАННЯ	66
4. ЗБЕРІГАННЯ	66
5. УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ	68
6. ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ	69
7. СЕРВІСНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ	69

Це переклад оригіналу інструкції.



Через можливі причини виникнення небезпечних ситуацій дітям та підліткам віком до 16 років, а також особам, які не ознайомлені з даною інструкцією з експлуатації, не дозволяється користуватися цим виробом. Люди з погіршеними фізичними або ментальними здібностями повинні використовувати продукцію тільки під присмотром або після інструктажу особи доглядача. Діти повинні перебувати під наглядом дорослих, щоб упевнитись, що вони не граються з виробом. Не використовуйте пристрій, якщо ви втомлені, хворі, чи перебуваєте під впливом наркотиків, алкоголю, медикаментів.

Належне застосування:

Вентилі зрошення призначені виключно для зовнішнього застосування в окремих частинах

системи зрошення з повністю автоматичним керуванням. Розділення всієї системи на окремі лінії зрошення має перевагу при різній потребі у воді окремих рослин або при недостатній кількості води для забезпечення експлуатації всієї системи.

Вентиль зрошення, наприклад, попередньо підключається під землею до системи зрошення (наприклад, стаціонарний садово-парковий дощуватель; система мікрокрапель).

Зверніть увагу:

Дотримання інструкції з експлуатації GARDENA що додається – є умовою для належного використання вентилів зрошення.

Зобр. 1278:

Клапан поливу **1278** разом із блоками керування поливом **1283/1284/19032/19035** є частиною системи поливу.



Клапан поливу повинен використовуватися тільки з допущеними GARDENA блоками керування поливом.

1. ВКАЗІВКИ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ

ВАЖЛИВО!

Ретельно прочитайте цю інструкцію з експлуатації та збережіть її, щоб при необхідності можна було звернутися до неї.

→ Дотримуйтесь правил безпеки інструкції з експлуатації.

Забивання вентилу зрошення:

→ **При брудній воді перед системою необхідно підключати центральний фільтр GARDENA арт. 1510.**

Водяний тиск системи зрошення:

Так як функція системи зрошення залежить від відповідного водяного тиску, Ви повинні звертати увагу на те, щоб тривалості зрошення окремих ліній не нашаровувались між собою, та щоб передбачені Вами лінії зрошення в достатній мірі забезпечувались водяним тиском та достатньою кількістю води.

Для цього дотримуйтесь вказівок по плануванню із спеціальної брошури GARDENA „Техніка зрошення – допомога в плануванні дощувальної системи“.

НЕБЕЗПЕКА!

Цей виріб під час експлуатації створює електромагнітне поле. Це поле при певних умовах може створити негативний вплив на роботу активних або пасивних медичних імплантатів. Щоб виключити небезпечні ситуації, які можуть призвести до тяжких або смертельних травм, особи з медичним імплантатом перед використанням цього виробу повинні проконсультуватися зі своїм лікарем і виробником імплантату.

НЕБЕЗПЕКА!

Дрібні частини можуть бути легко проковтнуті. Через поліетиленовий мішок існує небезпека задиху для маленьких дітей. Не допускайте маленьких дітей до місця збірки.

2. ВВЕДЕННЯ В ЕКСПЛУАТАЦІЮ

Якщо вентиль зрошення встановлений під землею, його необхідно вбудовувати в міцний та стійкий до ходіння корпус ① (вентильна коробка/канал для вентилів). **Наприклад, GARDENA арт. 1254/1255/1290/1292.**

Встановлення корпусу для вентиля [зобр. I1/I2]:

1. Зробіть план укладки (див., наприклад, зобр. I3).
Подальша інформація є в плануванні дощувальної системи GARDENA, яке можна отримати у Вашого продавця GARDENA.
2. При підземному монтажу корпусу для вентиля ① зробіть подушку з крупного ґравію ②.
Таким чином забезпечується бездоганне функціонування дренажу каналу.
3. Верхній край корпусу для вентиля вбудуйте на рівні землі, трав'янистого покриву.
Таким чином виключається можливість пошкодження при косінні газонів.

Інформацію щодо монтажу вентилів зрошення в вентильних коробках GARDENA V1 и V3

Ви можете знайти у відповідних інструкціях з експлуатації.

Монтаж вентилів зрошення без вентильної коробки [зобр. I4]:

Електромагнітний вентиль функціонує належним чином лише тоді, коли вентиль зрошення підключений у пропускному напрямку.



УВАГА!

Увага на пропускний напрямок!

→ При монтажу вентиля зрошення ③ звертайте увагу на пропускний напрямок (стрілка).

→ Різьбові з'єднання за винятком дощувальної різьби ущільніть PTFE стрічкою (**арт 7219**).

Підключення трубопроводу GARDENA ⑧ (2700/2701/2718) або інших виробників:

1. Прикрутіть **з'єднувач GARDENA 2763** (25 мм = 1") ⑦ до вентиля зрошення ③.
2. Підключіть трубопровід GARDENA ⑧ або інших виробників (25 мм).

Звичайне встановлення [зобр. І5]:

При використанні деталей **арт. 2750/2751/2752/2753/2755** ущільнити стрічкою

(напр., **арт. 7219**) у місцях, що позначені стрілками.

3. ОБСЛУГОВУВАННЯ

Встановлення моменту керування вентилем [зобр. О1]:

Повністю автоматичне керування:

→ Рукоятку ⑪ поставте на „**АВТО/ВИМК**“.
Програмно керований потік води до системи поливу залежно від програми блока керування поливом.

Вентиль що відкривається автоматично не може зачинятися вручну.

Ручне керування:

→ Рукоятку А поставте на „**ВИМК**“.
Постійний, незалежний від програмування, потік води.

4. ЗБЕРІГАННЯ

Виведення з експлуатації/Зимування:

Вентилі зрошення призначені для зовнішнього застосування, але тільки умовно морозостійкі. Абсолютний захист від морозу Ви можете досягти демонтувавши вентилі перед початком морозів. Альтернативною можливістю – є спорожнення системи трубопроводів перед та після вентилів зрошення.

Спорожнення системи трубопроводів ПЕРЕД вентилем [зобр. О1]:

1. Закрийте водопровідний кран та від'єднайте з'єднувальний шланг між водопровідним краном та **з'єднувальним елементом GARDENA арт. 2722**. Таким чином може проходити повітря та підвідний трубопровід спорожняється через вбудований у з'єдну-

вальний елемент водовідвідний клапан. Для цього потрібно, щоб з'єднувальний елемент був вбудований вище ніж вентиль зрошення.

2. При прямому підключенні системи зрошення до домової системи водопостачання подачу води зупиніть та відкрийте водоспускний кран домового водопроводу.
3. Рукоятку ⑪ всіх вентилів поставте в положення „ВІМК“.
4. При застосуванні вентильної коробки GARDENA V3 відкрийте інтегрований водоспускний клапан.

Спожнення системи трубопроводів ПІСЛЯ вентиль:

Умова: Водоспускний вентиль вбудовується нижче або на тому самому рівні як вентиль зрошення.

- Водоспускний вентиль GARDENA арт. 2760 встановлюйте безпосередньо після вентилью.

Вода з установки випускається автоматично через водоспускний вентиль GARDENA.

→ Якщо ні жодну з обох умов виконати не можливо, необхідно демонтувати відповідний вентиль та зберігати в захищеному від морозу місці.

Утилізація виробу:



Цей символ означає, що виріб не можна утилізувати разом із побутовими відходами. Утилізуйте його через місцевий пункт збору електричного й електронного обладнання.

Це сприяє правильному управлінню відходами. Зверніться до місцевих органів влади, служби збору побутових відходів, свого дилера з обслуговування GARDENA або роздрібного продавця для отримання інформації. Оскільки виріб може містити небезпечні речовини, його неправильна утилізація може нашкодити довкіллю і здоров'ю людей.

5. УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ

Проблема	Можлива причина	Спосіб усунення
Електромагнітний клапан не відкривається, немає потоку води	Подачу води було перервана.	→ Возобновіть подачу води.
	Блок керування/радіоприймач/блок керування системи зрошення невірно з'єднаний з клапаном зрошення.	→ Блок керування/радіоприймач/блок керування системи зрошення з'єднайте правильно з клапаном зрошення.
Електромагнітний клапан не закривається, постійний потік води	Електромагнітний клапан встановлений проти пропускного напрямку.	→ Поверніть електромагнітний клапан (враховуйте пропускний напрям).
	Рукоятку ⑪ поставте в положення „ВІМК“.	→ Рукоятку ⑪ поставте на „АВТО/ВІМК“.



ВКАЗІВКА: в разі інших несправностей зверніться, будь ласка, до сервісного центру GARDENA. Ремонтні роботи повинні виконуватися тільки сервісними центрами GARDENA, а також спеціалізованими фірмами, які сертифіковані компанією GARDENA.

6. ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

<i>Електромагнітний вентиль</i>	Одиниця вимірювання	Значення 24 В (арт. 1278)
Напруга	В	24 (змін. струм)
Робочий тиск	бар	від 0,5 до 12
Робоча речовина		чиста прісна вода
Макс. температура речовини	°C	40

7. СЕРВІСНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

Контактну інформацію нашого відділу обслуговування можна знайти за посиланням:

www.gardena.com/contact

Electrovalvă 24 V GARDENA

1. INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ	71
2. PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE	71
3. OPERAREA	73
4. DEPOZITAREA	73
5. REMEDIEREA DEFECȚIUNILOR	74
6. DATE TEHNICE	75
7. SERVICE	75

Traducerea instrucțiunilor originale.



Din motive de siguranță, utilizarea produsului de către copii și tinerii sub 16 ani precum și de către persoanele, care nu s-au familiarizat cu aceste instrucțiuni de utilizare, este interzisă. Persoanele cu abilități fizice sau mentale reduse pot folosi produsul numai dacă sunt supravegheate sau instruite de către o persoană responsabilă. Copii trebuie supravegheați pentru a vă asigura că nu se joacă cu produsul. Niciodată nu utilizați produsul dacă sunteți obosit sau bolnav sau vă aflați sub influența alcoolului, drogurilor sau a medicamentelor.

Utilizare conform destinației:

Electrovalvele sunt destinate utilizării exclusive sub cerul liber, pentru comanda complet automată

a părților individuale ale instalațiilor de irigare. Separarea instalației complete în coloane separate de stropire este avantajoasă în cazul terenurilor separate de plante cu un necesar de apă diferit sau atunci, când cantitatea de apă nu este suficientă pentru funcționarea simultană a întregii instalații.

Electrovalva se va lega, de ex. subteran, înaintea instalației de irigat (de ex. instalație de irigat tip ploaie, sistem Micro-Drip).

De respectat:

Respectarea instrucțiunilor de utilizare livrate de GARDENA împreună cu produsul, este condiția utilizării regulamentare a electrovalvei.

Fig. 1278:

Electrovalva **1278** împreună cu programatorul de udare **1283/1284/19032/19035** sunt parte a unui sistem de udare.



Electrovalva trebuie folosită numai împreună cu programatoarele de udare aprobate de GARDENA.

1. INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

IMPORTANT!

Citiți atent instrucțiunile de utilizare și păstrați-le pentru o utilizare ulterioară.

→ Respectați instrucțiunile de siguranță din instrucțiunile de utilizare.

Înfundarea electrovalvei:

→ **În cazul apelor cu conținut de impurități, legați înaintea instalației un filtru central GARDENA art. 1510.**

Presiunea apei pentru instalația de irigat:

Deoarece funcționarea instalației de irigat depinde de presiunea apei, trebuie să aveți grijă ca timpii de irigare ale coloanelor separate să nu se suprapună, respectiv ca coloanele de irigare prevăzute de dvs. să fie alimentate cu o apă cu presiune și cantitate adecvate.

Respectați instrucțiunile de proiectare din broșura specială „Tehnica irigații – ghid de proiectare sisteme sprinkler”.

PERICOL!

În timpul funcționării acest produs generează un câmp electromagnetic. În anumite condiții acest câmp poate afecta funcționarea implanturilor medicale active sau pasive. Pentru a exclude situațiile care pot însemna accidentare gravă sau mortală, persoanele cu implanturi medicale trebuie să-și consulte medicul sau producătorul implantului înainte de utilizarea acestui produs.

PERICOL!

Piese mai mici pot fi înghițite. Punga de polietilenă înseamnă pericol de asfixiere pentru copiii mici. În timpul montajului țineți la distanță copiii mici.

2. PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

Dacă electrovalva se instalează subteran, aceasta trebuie montată într-un înveliș electrovalvă ① (box electrovalvă/cutie pentru electrovalvă) rigid și

rezistent la călcare **de ex. GARDENA art. 1254/1255/1290/1292.**

Instalare înveliș electrovalvă [Fig. I1/I2]:

1. Elaborați planul de amplasare (vidi de ex. fig. I3). Mai multe amănunte veți găsi în ghidul de proiectare pentru sisteme sprinkler GARDENA, disponibil la agentul dvs. GARDENA.
2. La instalarea subterană învelișul electrovalvei ① trebuie consolidată cu un pachet de pietriș grosier ②.
Prin această este asigurată funcționarea impecabilă a drenării cutiei.
3. Muchia superioară a învelișului electrovalvei se montează sub covorul de iarbă.
Astfel se vor exclude deteriorările din timpul tunderii ierbii.

Montajul electrovalvei în cutia pentru electrovalvă GARDENA V1 și V3 puteți găsi în instrucțiunile de utilizare aferente.

Montarea electrovalvei fără cutia pentru electrovalvă [Fig. I4]:

Ventilul magnetic funcționează regulamentar numai atunci, când electrovalva este racordată în direcția de curgere.



ATENȚIE!

Direcție de curgere!

→ **La instalarea electrovalvei ③ țineți cont de direcția de curgere (săgeată).**

→ Cu excepția filetului dispozitivului de stropire prin ploaie, îmbinările filetate se vor etanșa cu bandă etanșare PFTE **art. 7219**.

Racordați conductele de legătură GARDENA ⑧ (2700/2701/2718) sau produsele de la un producător extern:

1. **Ștuțul GARDENA 2763** (1" = 25 mm) ⑦ se înșurubează în electrovalvă.
2. Racordați conductele de legătură GARDENA ⑧ (25 mm) sau produsele de la un producător extern.

Instalare convențională [Fig. I5]:

În cazul utilizării **art. 2750/2751/2752/2753/2755** locurile marcate cu săgeată trebuie etanșate cu bandă etanșare (**de ex. art. 7219**).

3. OPERAREA

Setarea comenzii electrovalvei [Fig. 01]:

Comandă automată:

→ Pârghia de selectare ⑪ se setează la „**AUTO/OFF**”.

Curgerea programată a apei către instalația de irigat după programarea cu ajutorul programatorului de udare.

O electrovalvă deschisă în mod automat nu poate fi închisă manual.

Comandă manuală:

→ Pârghia de selectare ⑪ se setează la „**ON**”.

Curgere de apă permanentă, independent de programare.

4. DEPOZITAREA

Scoaterea din funcțiune/Păstrarea în timpul iernii:

Electrovalvele sunt destinate utilizării în aer liber și sunt rezistente la îngheț numai în anumite condiții. O siguranță absolută la îngheț se poate realiza prin demontarea ventilelor înainte de venirea temperaturilor scăzute (îngheț). O soluție alternativă este golirea sistemului de țevă înainte și după electrovalvă.

Golirea sistemului de conducte de țevă ÎNAINTE de electrovalvă [Fig. 01]:

1. Închideți robinetul de apă și desfăceți furtunul de legătură dintre robinetul de apă și hidrantul instalației de udat **GARDENA art. 2722**.

Astfel aerul poate pătrunde și conducta de alimentare poate fi golită prin valva de drenaj integrat în hidrantul instalației de udat. Acest lucru presupune montarea hidrantului instalației de udat într-o poziție mai adâncă decât electrovalva.

2. În cazul racordării directe a instalației de irigat la rețeaua de apă din casă, întrerupeți alimentarea cu apă și deschideți robinetul de golire din conducta de apă din casă.
3. Pârghiile de selectare ⑪ ale tuturor ventilelor se trece în poziția „**ON**”.
4. La utilizarea cutiei pentru electrovalve **GARDENA V3** deschideți capacul de golire integrat

Golirea sistemului de conducte de țevă DUPĂ electrovalvă:

Condiție: Valva de drenaj se montează mai adânc sau la aceeași adâncime ca electrovalva.

→ Valva de drenaj GARDENA **art. 2760** se va instala imediat după electrovalvă.

Instalația se golește automat prin valva de drenaj GARDENA.

→ **Dacă nici una dintre condiții nu este îndeplinită, electrovalva corespunzătoare trebuie demontată și depozitată într-un loc ferit de îngheț.**

Eliminarea produsului la deșeuri:



Simbolul de mai jos înseamnă că produsul nu este deșeu casnic. Reciclați-l prin sistemul local de colectare pentru echipamente electrice și electronice.

Astfel contribuiți la gestionarea corectă a deșeurilor la sfârșitul duratei de viață. Contactați autoritățile locale, serviciile pentru deșeuri menajere, distribuitorul sau vânzătorul GARDENA pentru informații. Eliminarea incorectă ca deșeu poate avea efecte negative asupra mediului și sănătății oamenilor, din cauza posibilei prezențe a substanțelor periculoase.

5. REMEDIEREA DEFECȚIUNILOR

Problemă	Cauză posibilă	Remediu
Ventilul magnetic nu se deschide, apa nu curge prin el	Alimentarea cu apă este întreruptă.	→ Deschideți alimentarea cu apă.
	Memoria electronică electrovalvă/receptorul radio/programatorul de udare nu este legată corect la electrovalvă.	→ Memoria electronică electrovalvă/receptorul radio/programatorul de udare se leagă corect la electrovalvă

Problemă	Cauză posibilă	Remediu
Ventilul magnetic nu se închide, apa curge permanent prin ea	Ventilul magnetic este montat în sens opus direcției de curgere.	→ Rotiți ventilul magnetic (Țineți cont de direcția de curgere).
	Pârghia de selectare ⑪ în poziția „ON”.	→ Pârghia de selectare ⑪ se setează la „AUTO/OFF”.



NOTĂ: În caz de alte defecțiuni adresați-vă centrului de service GARDENA. Reparațiile vor fi efectuate în exclusivitate de centrele de service GARDENA și de dealeri autorizați de GARDENA.

6. DATE TEHNICE

<i>Ventil magnetic</i>	Unitate	Valoare 24 V (art. 1278)
Tensiune	V	24 (AC)
Presiunea de funcționare	bar	între 0,5 și 12
Mediu de scurgere		Apă dulce curată
Temperatura maximă a lichidului	°C	40

7. SERVICE

Informațiile de contact actuale pentru departamentul nostru de service sunt disponibile online la:

www.gardena.com/contact

GARDENA Клапан за поливане 24 V

1. УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКА НА БЕЗОПАСНОСТ.	77
2. ВЪВЕЖДАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ	78
3. ОБСЛУЖВАНЕ	79
4. СЪХРАНЕНИЕ	79
5. ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПОВРЕДИ	81
6. ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ	82
7. СЕРВИЗ	82

Превод на оригиналната инструкция.



От съображения за сигурност не се разрешава използването на продукта от деца и младежи до 16 години, както и лица, които не са запознати с настоящата инструкция за експлоатация. Хора с ограничени психически или физически възможности могат да използват този продукт само под ръководството и надзора на отговорно за тях лице. Децата трябва да бъдат наблюдавани, за да се гарантира, че не си играят с продукта. Никога не работете с продукта, когато сте уморени, болни или под въздействието на алкохол, наркотици или лекарства.

Употреба по предназначение:

Клапаните за поливане са предназначени изключително за употреба на открито за

напълно автоматично управление на отделни поливни съоръжения. Разделянето на цялата система на отделни участъци за поливане е предимство при различна необходимост от вода на единични площи с насаждения или при недостатъчно количество вода за едновременно ползване на цялата система.

Клапанът за поливане се включва например подземно към система за поливане (напр. разпръсквач; система за капково напояване).

Внимание:

Спазването на приложената от GARDENA инструкция за експлоатация е предпоставка за правилната употреба на клапана за поливане.

Фиг. 1278:

Клапанът за поливане **1278** със системата за контрол на поливането **1283/1284/19032/19035** е част от система за поливане.



Клапанът за поливане трябва да бъде използван само заедно с разрешените от GARDENA системи за контрол на поливането.

1. УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКА НА БЕЗОПАСНОСТ

ВАЖНО!

Прочетете внимателно инструкцията за експлоатация и я запазете за бъдещи справки.

→ Спазвайте указанията за техника на безопасност в инструкцията за експлоатация.

Запушване на клапанът за поливане:

→ **При замърсена вода включете GARDENA Централен филтър Арт. 1510 към системата.**

Налягане на водата на системата за поливане:

Тъй като функцията на системата за поливане зависи от съответното налягане, трябва да внимавате, периодите на поливане на отделните участъци за поливане да не се препокриват, съотв. предвидените от Вас маркучи за поливане да имат достатъчно налягане и поток вода.

Съблюдавайте указанията за планиране на специализираната брошура на GARDENA „Напоителна техника – Помощник за планиране на поливни системи“.

ОПАСНОСТ!

Този продукт образува електромагнитно поле по време на работа. Това поле може при определени обстоятелства да окаже влияние върху начина на функциониране на активни или пасивни медицински импланти. За да се изключи рискът от ситуации, които биха могли да доведат до тежки или смъртоносни наранявания, лицата с медицински имплант трябва преди употреба на този продукт да се консултират със своя лекар и производителя на импланта.

ОПАСНОСТ!

Дребните детайли могат лесно да бъдат погълнати. Полиетиленовата торба представлява опасност от задушаване за малките деца. Дръжте малките деца далеч по време на монтажа.

2. ВЪВЕЖДАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ

Ако клапанът за поливане се инсталира под земята, той трябва да бъде монтиран в здрава и устойчива при стъпване кутия за клапани ① (Защитна кутия за клапани/ шахта за клапани). **Напр. GARDENA Арт. 1254/1255/1290/1292.**

Инсталиране на кутията за клапани [фиг. I1/I2]:

1. Изготвяне на план за разполагане (виж напр. фиг. I3).
Допълнителна информация съдържа GARDENA Помощника за планиране на поливни системи, който можете да получите от Вашият търговец на GARDENA.
2. При подемен монтаж се поставя за основа на кутията за клапани ① торбичка с груб чакъл ②.
По този начин се осигурява безупречното функциониране на дренажа на шахтата.
3. Вградете горният ръб на кутията за клапани на едно ниво с основата на тревната покривка.
Така ще бъдат избегнати повреди по време на косене на моравата.

Монтажът на клапаните за поливане в GARDENA защитни кутии за клапани V1 и V3 можете да разгледате в съответната инструкция за експлоатация.

Монтаж на клапанът за поливане без защитна кутия за клапани [фиг. I4]:

Магнитният клапан функционира правилно само тогава, когато клапанът за поливане е свързан по посока на потока.



ВНИМАНИЕ!

Внимавайте за посоката на потока!

→ При инсталирането на клапана за поливане ③ **внимавайте за посоката на потока (стрелките).**

→ Уплътнете винтовите съединения с изключение на резбата на разпръсквача с помощта на лента за уплътняване PTFE **Арт. 7219.**

Свързване на GARDENA Свързващи тръби ⑧ (2700/2701/2718) или чужди продукти:

1. **Завийте GARDENA Съединител ⑦ 2763 (25 мм = 1") ⑦ в клапана за поливане ③.**
2. Свързване на GARDENA Свързващи тръби ⑧ или чужди продукти (25 мм).

Конвенционална инсталация [фиг. I5]:

Ако се използва **Арт. 2750/2751/2752/2753/2755** трябва да се уплътни на местата

отбелязани със стрелка с лента за уплътняване (**напр. Арт. 7219**).

3. ОБСЛУЖВАНЕ

Настройка на управлението на клапаните [фиг. O1]:

Напълно автоматично управление:

→ Поставете лостчето ⑪ на „**AUTO/OFF**“.
Програмно-контролиран поток на водата към системата за поливане след програмиране на системата за контрол на поливането.

Автоматично отворен клапан не може да бъде затворен ръчно.

Ръчно управление:

→ Поставете лостчето ⑪ на „**ON**“.
Непрекъснат от програмирането независим поток на водата.

4. СЪХРАНЕНИЕ

Сваляне от експлоатация/Зазимяване:

Клапаните за поливане са предназначени за използване на открито и са само от частично защитени срещу замръзване. Абсолютна сигурност срещу замръзване ще постигнете чрез демонтаж на клапаните преди настъпването на мраз. Алтернативна възможност е изпразването на тръбопроводната система преди и след клапана за поливане.

Изпразване на водопровода ПРЕДИ клапана [фиг. O1]:

1. Затворете крана за вода и развийте свързващия маркуч между крана за вода и **GARDENA Входяща кутия Арт. 2722**.
По този начин може да влиза въздух и водопровода да бъде изпразнен през дренажния клапан вграден във входящата кутия. Това означава, че входящата кутия се монтира пониско от клапана за поливане.

2. При директно свързване на поливната система към домашния водопровод, спрете притока на вода и отворете изпускателния кран на битовия водопровод.
3. Поставете лостчетата ⑩ на всички клапани на позиция „ON“.
4. При използване на GARDENA Кутия за клапани V3 отворете отводнителна капачка.

Изпразване на водопровода СЛЕД клапана:

Условие: Дренажния клапан е монтиран по-дълбоко или на едно ниво с клапана за поливане.

→ Инсталирайте GARDENA Дренажен клапан **Арт. 2760** непосредствено след клапана.

Системата се изпразва автоматично през GARDENA дренажния клапан.

→ Ако не е налице нито едно от двете условия, съответния клапан трябва да бъде демонтиран и зазимен за съхранение.

Изхвърляне на продукта:



Символът означава, че продуктът не е битов отпадък. Рециклирайте го чрез местната система за събиране на електрическо и електронно оборудване.

Това допринася за правилното управление на отпадъците в края на жизнения цикъл. Свържете се с местните власти, местните служби за отпадъци, Вашия сервизен дилър на GARDENA или търговец на дребно за информация. Неправилното изхвърляне може да окаже потенциално отрицателно влияние върху околната среда и човешкото здраве поради потенциалното наличие на опасни вещества.

5. ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПОВРЕДИ

Проблем	Възможна причина	Отстраняване
Не се отваря магнитният клапан, няма поток на водата	Прекъснато водоснабдяване.	→ Отворете притока на вода.
	Контролера/радиоприемника/системата за контрол на поливането не са свързани правилно с клапана за поливане.	→ Свържете правилно контролера/радиоприемника/системата за контрол на поливането с клапана за поливане.
Не се затваря магнитният клапан, непрекъснат поток на водата	Магнитният клапан е монтиран срещу посоката на потока.	→ Завъртете магнитния клапан (внимавайте за посоката на потока).
	Лостчето ⑪ е на позиция „ON“.	→ Поставете лостчето ⑪ на „AUTO/OFF“.



УКАЗАНИЕ: При други повреди се обръщайте към Вашия сервизен център на GARDENA. Ремонтите трябва да бъдат изпълнявани само от сервизният център на GARDENA, както и от специализираните търговци, които са оторизирани от GARDENA.

6. ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Магнитен клапан	Мярка	Стойност 24 V (Арт. 1278)
Напрежение	V	24 (AC)
Работно налягане	bar	0,5 до 12
Протичащ флуид		Чиста прясна вода
Макс. температура на водата	°C	40

7. СЕРВИЗ

Актуалната информация за контакт с нашия център за сервизно обслужване можете да намерите онлайн на адрес:

www.gardena.com/contact



de	EU-Konformitätserklärung		Der Unterzeichnende bestätigt als Bevollmächtigter des Herstellers, der GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Schweden, dass das (die) nachfolgend bezeichnete(n) Gerät(e) in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllt/erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des (der) Geräte(s) verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit. EU-Richtlinien ⁽¹⁾ Harmonisierte Normen ⁽²⁾ Hinterlegte Dokumentation ⁽³⁾ Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung ⁽⁴⁾ Ulm, den (Ausstellungsdatum) ⁽⁵⁾
	Bewässerungsventil	Art.-Nr.	
bg	ЕС Декларация за съответствие		Долуподписаният удостоверява като пълномощник на производителя GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Стокхолм, Швеция, че по-долу описаният(ите) уред(и) във варианта на изпълнение пуснат от нас на пазара изпълнява/изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-норми за безопасност и специфичните норми за продукцията. В случай на промяна на уреда(ите), която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност. Директиви на ЕС ⁽¹⁾ Хармонизирани стандарти ⁽²⁾ Внесени документи ⁽³⁾ Година на CE маркировка ⁽⁴⁾ Улм, (дата на издаване) ⁽⁵⁾
	Клапан за поливане	№ на артикула	
cs	EU prohlášení o shodě		Podepsaná osoba zplnomocněná výrobcem GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Švédsko potvrzuje, že v následujícím uvedený(-é) přístroj(-e) v provedení námi uvedeném na trh splňuje/splňují požadavky směrnice EU, bezpečnostních norem EU a norem specifických pro výrobek. V případě změny přístroje(-ů), která s námi nebyla dohodnuta, ztrácí toto prohlášení svou platnost. Směrnice EU ⁽¹⁾ Harmonizované normy ⁽²⁾ Uložené dokumentace ⁽³⁾ Rok označení CE ⁽⁴⁾ Ulm, (datum vydání) ⁽⁵⁾
	Zavlažovací ventil	Č. Výrobku	
el	Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ		Ο υπογεγραμμένος βεβαιώνει ως πληρεξούσιος του κατασκευαστή, της εταιρείας GARDENA Germany AB, Τ.Θ. 7454, S-103 92, Στοκχόλμη, Σουηδία, ότι η (οι) παρακάτω αναφερόμενη(ες) συσκευή(ές) στην έκδοση που τίθεται από εμάς σε κυκλοφορία πληροί/πληρούν τις απαιτήσεις των εναρμονισμένων οδηγιών της ΕΕ, προτύπων ασφαλείας της ΕΕ και των ειδικών για το προϊόν προτύπων. Σε περίπτωση τροποποίησης της (των) συσκευής(ών) χωρίς προηγούμενη συνεννόηση με την εταιρεία μας παύει να ισχύει η δήλωση. Οδηγίες ΕΕ ⁽¹⁾ Εναρμονισμένα πρότυπα ⁽²⁾ Κατατεθείσα τεκμηρίωση ⁽³⁾ Έτος σήμανσης CE ⁽⁴⁾ Ulm, (ημερομηνία έκδοσης) ⁽⁵⁾
	Ηλεκτροβάνα	Αρ. είδους	



hr	EU izjava o sukladnosti		Dolje potpisani kao opunomoćenik proizvođača, tvrtke GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Švedska, potvrđujemo da niže navedeni uređaj(i) odgovarajuće izvedbe koji/ koje smo iznijeli na tržište ispunjavaju kriterije usklađenih direktiva EU i sigurnosnih standarda EU kao i standarda koji se tiču proizvoda. Ova izjava gubi valjanost u slučaju izmjena uređaja koje nisu prethodno ugovorene s nama. EU direktive⁽¹⁾ Usklađene norme⁽²⁾ Prikupljena dokumentacija⁽³⁾ Godina CE oznake⁽⁴⁾ Ulm, (datum izdavanja)⁽⁵⁾
	Ventil za navodnjavanje	Kat. br.	
hu	EU-megfelelősségi nyilatkozat		Az alulírott, a GARDENA Germany AB, Pf. 7454, S-103 92, Stockholm, Svédország megbízotti minőségében megerősíti, hogy az általunk alábbi kivitelben forgalomba hozott, lent nevezett eszköz(ök) megfelel(nek) az uniós irányelvekkel összhangba hozott nemzeti előírások követelményeinek, az EU biztonsági szabványainak és a konkrét termékre vonatkozó szabványoknak. Az eszköz(ök)nek velünk nem egyeztetett módosítása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti. EU irányelvek⁽¹⁾ Harmonizált szabványok⁽²⁾ Benyújtott dokumentáció⁽³⁾ A CE-jelzés éve⁽⁴⁾ Ulm, (kiadás dátuma)⁽⁵⁾
	Öntözőselepe	Cikksz.	
pl	Deklaracja zgodności UE		Niżej podpisany potwierdza jako upoważniony przedstawiciel producenta, spółki GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Sztokholm, Szwecja, że określone poniżej urządzenie/ -nia w wersji wprowadzonej przez nas do obrotu spełnia/ -niają wymogi zharmonizowanych dyrektyw UE, norm bezpieczeństwa UE oraz norm dotyczących konkretnych produktów. Niniejsza deklaracja traci ważność w przypadku wprowadzania nieuzgodnionych z nami zmian urządzenia/n. Dyrektywy UE⁽¹⁾ Normy zharmonizowane⁽²⁾ Zdeponowana dokumentacja⁽³⁾ Rok oznakowania CE⁽⁴⁾ Ulm, (data wydania)⁽⁵⁾
	Zawór automatyczny	Nr artykułu	
ro	Declarație de conformitate UE		Semnatarul, în calitate sa de împuternicit al producătorului GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Suedia, confirmă că aparatul (aparatele) descrise în cele ce urmează, în execuția pusă de noi pe piață îndeplinește (îndeplinesc) cerințele directivelor armonizate UE, ale standardelor de siguranță UE și ale standardelor specifice produsului. În cazul modificării fără aprobarea noastră prealabilă a aparatului (aparatorilor), această declarație își pierde valabilitatea. Directivile UE⁽¹⁾ Standardele armonizate⁽²⁾ Documentație depusă⁽³⁾ Anul marcatului CE⁽⁴⁾ Ulm, (data emiterii)⁽⁵⁾
	Electrovalvă	Art. nr.	



ru	Декларация соответствия ЕС	Нижеподписавшийся официальный представитель компании GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, г. Стокгольм, Швеция, настоящим удостоверяет, что в момент отгрузки с завода указанные ниже изделия соответствуют согласованным директивам ЕС, стандартам безопасности ЕС и стандартам для конкретного изделия. Данный сертификат аннулируется в случае модификации изделия без нашего разрешения. Директивы ЕС⁽¹⁾ Гармонизированные стандарты⁽²⁾ Размещенная документация⁽³⁾ Год маркировки CE⁽⁴⁾ Ульм, (дата публикации)⁽⁵⁾
sk	EÚ vyhlásenie o zhode	Dolu podpísaný potvrdzuje, ako splnomocnený zástupca výrobcu, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Štokholm, Švédsko, že ďalej označené zariadenie/a vo vyhotovení uvedenom na trh spĺňa/jú požiadavky harmonizovaných smerníc EÚ, bezpečnostných štandardov EÚ a predpisov, špecifických pre dané výrobky. Pri zmene zariadenia/zariadení, ktorá nebola odsúhlasená našou spoločnosťou, stráca toto vyhlásenie platnosť. Smernice EÚ⁽¹⁾ Harmonizované normy⁽²⁾ Uložená dokumentácia⁽³⁾ Rok udelenia označenia CE⁽⁴⁾ Ulm, (dátum vydania)⁽⁵⁾
sl	EU Izjava o skladnosti	Spodaj podpisani kot pooblaščenec proizvajalca GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Švedska, potrjuje, da v nadaljevanju označene naprave v izvedbi, v kakršni smo jih dali v promet, izpolnjujejo zahteve usklajenih direktiv EU, varnostnega standarda EU in standardov, ki veljajo za posamezne izdelke. V primeru spremembe naprave, ki ni usklajena z nami, ta izjava neha veljati. Direktive EU ⁽¹⁾ usklajeni standardi⁽²⁾ deponirana dokumentacija⁽³⁾ letnica oznake CE⁽⁴⁾ Ulm, (datum izdaje)⁽⁵⁾
uk	Декларація відповідності ЄС	Особи, що підписали цей документ як представники виробника, компанії GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Стокгольм, Швеція, цим документом затверджують, що на момент виходу з нашого заводу вироби, що зазначені нижче, відповідали узгодженням вказівкам ЄС, стандартам ЄС із безпеки та спеціальним стандартам, застосованим до цих виробів. У разі внесення не затверджених нами змін до виробів, цей сертифікат анулюється. Директиви ЄС⁽¹⁾ Гармонізовані стандарти⁽²⁾ Депонована документація⁽³⁾ Рік маркування CE⁽⁴⁾ Ульм, (дата випуску)⁽⁵⁾



Watering Valve
24 V/1"

01278

(1) 2014/30/EU
2011/65/EU

(2) EN IEC 55014-1
EN IEC 55014-2
EN IEC 63000

(3) GARDENA Manufacturing GmbH
Technische Dokumentation
A. Ochs
Hans-Lorenser-Str. 40
D-89079 Ulm

(4) 2014

(5) 11.02.2025



Reinhard Pompe
Senior Vice President
Business Unit Watering

Declaration of Conformity

The manufacturer, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Sweden, hereby certifies, when leaving our factory, the unit(s) indicated below is/are in accordance with the UK Regulations, designated standards of safety and product specific designated standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.

Description of the product: **Valve**

Type: **Watering Valve 24 V/1"**

Article number: 01278

UK regulations: S.I. 2016/1091
S.I. 2012/3032

Designated standards: EN IEC 55014-1
EN IEC 55014-2
EN IEC 63000

Dokumentation deposited: GARDENA Manufacturing GmbH
Technische Dokumentation
A. Ochs
Hans-Lorenser-Str. 40
D-89079 Ulm

UK importer: Husqvarna UK Limited
Preston Road
Aycliffe
County Durham
UK DL5 6UP

Ulm, 11.02.2025



Reinhard Pompe
Senior Vice President
Business Unit Watering

Deutschland / Germany

GARDENA Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
www.gardena.com/de/kontakt

Albania

KRAFT SHPK
Autostrada Tirane-Durres
Km 7
1051 Tirane
Phone: (+355) 69 877 7821
info@kraft.al

Argentina

ROBERTO C. RUMBO S.R.L.
Predio Norlog
Lote 7
Benavidez, ZC: 1621
Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5263-7862
ventas@rumbosrl.com.ar

Armenia

AES Systems LLC
Marshal Babajanyan Avenue 56/2
0022 Yerevan
Phone: (+374) 60 651 651
masisohanyan@icloud.com

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
www.gardena.com/at/service/beratung/
kontakt/

Azerbaijan

Progres Xüsusi Firması
Aliyev Aliyev 212, Baku, Azerbaijan
Sales: +994 70 326 07 14
AfterSales: +994 77 326 07 14
www.progress-garden.az
info@progress-garden.az

Bahrain

M.H. Al-Mahroos
BUILDING 208, BLOCK 356,
ROAD 328
Salhiya
Phone: +973 1740 8090
almahroos@almahroos.com

Belarus / Беларусь

000 «Мастер Гарден»
220118, г. Минск,
улица Шаранговича, дом 7а
Тел. (+375) 17 257 00 33
mg@mastergarden.by

Belgium

Husqvarna Belgium nv
Gardena Division
Leuvensesteenweg 542
Planet II E
1930 Zaventem
België

Bosnia / Herzegovina

Silk Trade d.o.o.
Poslovna Zona Vila Br. 20
Phone: (+387) 61 165 593
info@silkttrade.com.ba

Brazil

Nordtech Maquinas e Motores Ltd.
Avenida Juscelino Kubitschek
de Oliveira Curitiba
3003 Brazil
Phone: (+55) 41 3595-9600
contato@nordtech.com.br
www.nordtech.com.br

Bulgaria

AGROLAND България АД
бул. 8 Декември, № 13
Офис 5
1700 Студентски град
София
Тел.: (+359) 24 66 6910
info@agroland.eu

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
125 Edgeware Road
Unit 15 A
Brampton L6Y 0P5
ON, Canada
Phone: (+1) 905 792 93 30
gardena.customerservice@
husqvarnagroup.com

Chile

REPRESENTACIONES JCE S.A.
AV. DEL VALLE NORTE 857 PISO 4
HUECHURABA, SANTIAGO, CHILE
Phone: (+56) 2 2414 2600
contacto@jce.cl

China

办公室地址:
上海市长宁区金钟路788号荟聚
办公楼D栋7楼03-05单元

Office Add:

Unit 3-5, 7F, Livat Tower D, No.788,
Jin Zhong Rd., Chang Ning Dist.,
Shanghai, PRC 200335

Colombia

Equipos de Toyoma Colombia SAS
Cra. 68 D No 25 B 86 Of. 618
Edificio Torre Central
Bogota
Phone: +57 (1) 703 95 20 /
+57 (1) 703 95 22
servicioalcliente@toyoma.com.co
www.toyoma.com.co

Costa Rica

Exim CIA Costa Rica
Calle 25A, B°. Monteleagre
Zapote
San José
Costa Rica
Phone: (+506) 2221-5654 /
(+506) 2221-5659
eximcostarica@gmail.com

Croatia

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Phone: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@husqvarnagroup.com

Cyprus

Pantelis Papadopoulos S.A.
92 Athinon Avenue
Athens
10442 Greece
Phone: (+30) 21 0519 3100
infocyp@papadopoulos.com.gr

Czech Republic

Gardena
Service Center Vrbno
c/o Husqvarna
Manufacturing CZ s.r.o.
Jesenická 146
79326 Vrbno pod Prádemem
Phone: 800 100 425
servis@gardena.cz

Denmark

GARDENA DANMARK
Lejrevej 19, st.
3500 Værløse
Tlf.: (+45) 70 26 47 70
gardenadk@husqvarnagroup.com
www.gardena.com/dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II.
Santiago De Los Caballeros
51000 Dominican Republic
Phone: (+1) 809-562-0476
contacto@bosquesa.com.do

Egypt

Universal Agencies Co
26, Abdel Hamid Lotty St.
Giza
Phone: (+20) 3 761 57 57

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Valdeku 132
EE-11216 Tallinn
info@gardena.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Juurakkotie 5 B 2
01510 Vantaa
www.gardena.fi

France

Husqvarna France
9/11 Allée des pierres mayettes
92635 Gennevilliers Cedex
France
http://www.gardena.com/fr
N° AZUR: 0 810 00 78 23
(Prix d'un appel local)

Georgia

Transporter LLC
#7/11 Beliasvili street
0159 Tbilisi, Georgia
Number: (+995) 322 14 71 71
info@transporter.com.ge
www.transporter.com.ge

Service Address and Importer to Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newtown Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
Phone: (+44) (0) 344 844 4558
info.gardena@husqvarna.co.uk

Greece

Π.ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
Τ.Κ.104 42
ΕΜΑΔΘΑ
Τηλ. (+30) 210 5193 100
info@papadopoulos.com.gr

Hong Kong

Tung Tai Company
151-153 Hoi Bun Road
Kwun Tong, Kowloon
Hong Kong
Phone: (+852) 3583 1662
admin@tungtaico.com

Hungary

Husqvarna Magyarországi Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Phone: (+36) 1 251 4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarnagroup.com

Iceland

BYKO ehf.
Skemmuvegi 2a
200 Kópavogur
Phone: (+354) 515 4000
byko@byko.is

MHG Verslun ehf
Vikurhvarf 8
203 Kópavogur
Phone: (+354) 544 4656

India

B K RAMAN AND CO
Plot No. 185, Industrial Area,
Phase-2, Ram Darbar
Chandigarh
160002 India
Phone: (+91) 98140 06530
raman@jaganhardware.com

Iraq

Alshiemal Alakhdar Company
Al-Faysaleh, Near Estate Bank
Mosul
Phone: (+964) 78 18 18 46 75

Ireland

Liffey Distributors Ltd.
309 NW Business Park, Ballycoolen
15 Dublin
Phone: (+353) 1 824 2600
info@liffeyd.com

Israel

HAGARIN LTD.
2 Nahal Harif St.
8122201 Yavne
internet@hagarin.co.il
Phone: (+972) 8-932-0400

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Centro Direzionale Planum
Via del Lavoro 2, Scala B
22036 ERBA (CO)
Phone: (+39) (0) 31 4147700
assistenza.italia@it.husqvarna.com

Japan

Husqvarna Zenoah Co. Ltd. Japan
1-9 Minamidai, Kawagoe
350-1165 Saitama
Japan
gardena-jp@husqvarnagroup.com

Kazakhstan

TOO "Ламэд"
Russian
Адрес: Казахстан, г. Алматы,
ул. Тажикбаевой, 155/1
Тел.: (+7) (727) 355 64 00 /
(+7) (700) 355 64 00
lamed@lamed.kz

Kazakh

Мекен-жайы: Қазақстан,
Алматы қ.,
көш. Тажикбаевой, 155/1
Тел.: (+7) (727) 355 64 00 /
(+7) (700) 355 64 00
lamed@lamed.kz

Kuwait

Palms Agro Production Co
Al Rai- Fourth Ring Road – Block 56.
P.O Box: 1976 Safat
13020 Al-Rai
Phone: (+965) 24 73 07 45
info@palms-kw.com

Kyrgyzstan

OOS Aye Maki
Av. Molodaya Guardia 83
720014 Bishkek
Phone: (+996) 312 322115

Latvia

Husqvarna Latvija SIA
Ulbrokas 19A
LV-1021 Riga
info@gardena.lv

Lebanon

Tecnomec
Safra Highway (Beirut – Tripoli) Center
622 Mezher Bldg.
P.O.Box 215
Jounieh
Phone: (+961) 9 853527 /
(+961) 3 855481
tecnomec@idm.net.lb

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Atleties pl. 77C
LT-52104 Kaunas
info@gardena.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Malaysia

Glomedic International Sdn Bhd
Jalan Ruang No. 30
Shah Alam, Selangor
40150 Malaysia
Phone: (+60) 3-7734 7997
oase@glomedic.com.my

Malta

I.V. Portelli & Sons Ltd.
85, 86, Triq San Pawl
Rabat - RBT 1240
Phone: (+356) 2145 4289

Mauritius

Espace Maison Ltée
La City Trianon, St Jean
Quatre Bornes
Phone: (+230) 460 85 85
digital@espacemaison.mu

Mexico

AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco, Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
isolis@afosa.com.mx

Moldova

Convel SRL
Republica Moldova,
mun. Chisinau,
sos. Muncesti 284
Phone: (+373) 22 857 126
www.convel.md

Mongolia

Soyolj Gardening Shop
Narnii Rd
Ulaanbaatar
14230 Mongolia
Phone: +976 7777 5080
soyolj@maginet.mn

Morocco

Proekip
64 Rue de la Participation
Casablanca-Roches Noires
20303 Morocco
Phone: (+212) 661342107
hicham.hafani@proekip.ma

Netherlands

Husqvarna Nederland B.V.
GARDENA Division
Postbus 50131
1305 AC ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 10
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
info@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

North Macedonia

Sinpeks d.o.o.
Ul. Kravarski Pat Bb
7000 Bitola
Phone: (+389) 47 20 85 00
sinpeks@mt.net.mk

Norway

Husqvarna Norge AS
Gardena Division
Trøskerveien 36
1708 Sarpsborg
info@gardena.no

Northern Cyprus

Mediterranean Home & Garden
No 150 Alsancak, Karaoglanoglu
Caddesi Gime
Phone: (+90) 392 821 33 80
info@medgardener.com

Oman

General Development Services
PO 1475, PC - 111
Seeb
111 Oman
Phone: 96824582816
gdsoman@gdsoman.com

Paraguay

Agrofield SRL
AV. CHOFERES DEL CHACO
1449 C/25 DE MAYO
Asuncion
Phone: (+595) 21 608 656
consultas@agrofield.com.py

Peru

Sierus
Y Herramientas Forestal SAC
Av. Las Gaviotas 833, Chorrillos
Lima
Phone: (+51) 1 2 52 02 52
supervisorventas1@siersac.com
www.siersac.com

Philippines

Royal Dragon Traders Inc
10 Linaw Street, Barangay
Saint Peter Quezon City
1114 Philippines
Phone: (+63) 2 7426893
aida.fernandez@rdti.com.ph

Poland

Gardena Service Center Vrbno
c/o Husqvarna Manufacturing CZ
s.r.o. Jesenická 146
79326 Vrbno pod Prádemem
Czech Republic
Phone: (22) 336 78 90
servis@gardena.pl

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Phone: (+351) 21 922 85 30
Fax: (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Soseaua Odaii 117 - 123,
RO 013603 Bucuresti, S1
Phone: (+40) 21 352 7603
madex@lines.ro

Russia / Россия

ООО „Хускарна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк“,
помещение 0802_04
http://www.gardena.ru

Saudi Arabia

SACO
Takhassusi Main Road
P.O. Box: 86387
Riyadh 12863
40011 Saudi Arabia
Phone: (966) 11 482 8877
webmaster@saco-ksa.com

Al Futtaim Pioneer Trading
5147 Al Farooq Dist.
Riyadh 7991
Phone: (+971) 4 206 6700
Owais.Khan@alfuttaim.com

Serbia

Domel d.o.o.
Slobodana Đurića 21
11000 Belgrade
Phone: (+381) 11 409 57 12
office@domel.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
info@hyray.com.sg

Slovak Republic

Gardena
Service Center Vrbno
c/o Husqvarna
Manufacturing CZ s.r.o.
Jesenická 146
79326 Vrbno pod Pradědem
Phone: 0800 154044
servis@gardena.sk

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Phone: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

South Africa

Husqvarna South Africa (Pty) Ltd
Lifestyle Business Park –
Ground Floor Block A Cnr
Beyers Naude Drive and
Ysterhout Road Randpark Ridge,
Randburg
Phone: (+27) 10 015 5750
service@gardena.co.za

South Korea

Kyung Jin Trading Co., Ltd
8F Haengbok Building, 210,
Gangnam-Daero 137-891 Seoul
Phone: (+82) 2 574 6300
kjh@kjh.co.kr

Spain

Husqvarna España S.A.
Calle de Rivas nº 10
28052 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Sri Lanka

Hunter & Company Ltd.
130 Front Street
Colombo
Phone: 94-11 232 81 71
hunters@eureka.lk

Suriname

Deto Handelmaatschappij N.V.
Kernkampweg 72-74
P.O. Box: 12782
Paramaribo
Suriname
Phone: (+597) 43 80 50
info@deto.sr

Sweden

Husqvarna AB/
GARDENA Sverige
Drottningatan 2
561 82 Huskvarna
Sverige
Phone: (+46) (0) 36-14 60 02
service@gardena.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Taiwan

Hong Ying Trading Co., Ltd.
No. 46 Wu-Kun-Wu Road
New Taipei City
Phone: (+886) (02) 2298 1486
salesgd1@7friends.com.tw

Tajikistan

ARIERS JV LLC
39, Ayni Street, 734024
Dushanbe, Tajikistan

Thailand

Spica Co. Ltd
243/2 Onnuch Rd.,
Prawat
Bangkok
10250 Thailand
Phone: (+66) (0)2721 7373
surapong@spica-siam.com

Tunisia

Société du matériel agricole
et maritime
Nouveau port de peche de Sfax Bp 33
Sfax 3065
Phone: (+216) 98 419047/
(+216) 74 497614
commercial@smamtunisia.com

Türkiye

Dost Bahçe
Yunus Mah. Adil Sk. No:3
Kartal
İstanbul
34873 Türkiye
Phone: (+90) 216 389 39 39

Turkmenistan

I.E. Orazmuhammedov
Nurmuhammet
80 Ataturk,
BERKARAR Shopping Center,
Ground floor, A77b,
Ashgabat 744000
TURKMENISTAN
Phone: (+993) 12 468859
Mob: (+993) 62 222887
info@jayhyzmat.com /
bekgiyev@jayhyzmat.com
www.jayhyzmat.com

UAE

Al-Futtaim ACE Company
L.L.C Building, Al Rebat Street
Festival City, Dubai
7880 UAE
Phone: (+971) 4 206 6700
ace@alfuttaim.ae

Ukraine / Україна

АТ «Альєст»
вул Петропавлівська 4
08130, Київська обл.
Києво-Святошинський р-н. с.
Петропавлівська Борщагівка
Україна
Тел.: (+38) 0 800 503 000

Uruguay

FELI SA
Entre Rios 1083
11800 Montevideo
Phone: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Uzbekistan

AGROHOUSE MchJ
O'zbekiston, 111112
Toshkent viloyati
Toshkent tumani
Hasanboy QFY, THAY yooqasida
Phone: (+998) 93-5414141 /
(+998) 71-2096868
info@agro.house
www.agro.house

Vietnam

Vision Joint Stock Company
BT1-17, Khu biet thu –
Khu Doan ngoai giao Nguyen Xuan
Khoat
Xuan Dinh, Bac Tu Liem
Hanoi, Vietnam
Phone: (+8424)-38462833/34
quynhnm@visionjsc.com.vn

Zimbabwe

Cutting Edge
159 Citroen Rd, Msasa
Harare
Phone: (+263) 8677 008685
sales@cuttingedge.co.zw